



European Cycling Lexicon

Second edition:

More languages, more terms, more information

Европейски речник на велосипедните термини • Glosario europeo de la bicicleta • Evropský cykloslovníček • Europæisk Cykelleksikon • Europäisches Fahrrad-Lexikon • Euroopa jalgrattasõnastik • Ευρωπαϊκό Γλωσσάριο Ποδηλάτου • European Cycling Lexicon • Lexique européen du vélo • Léacsacan Rothaíochta na hEorpa • Lessico europeo della bicicletta • Eiropas velosipēdistu rokasgrāmata • Europos dviračių leksikonas • Európai kerékpáros lexikon • Lessiku Ewropew tar-roti • Europees fietslexicon • Europejski słownik rowerowy • Léxico europeu sobre bicicletas • Lexicon european al bicicletei • Európsky cyklistický lexikón • Evropski kolesarski leksikon • Eurooppalainen polkupyöräsanasto • Europeiskt cykellexikon • قاموس الدرجات الهوائية الأوروبية • 欧洲自行车词汇 • 欧州サイクリング用語集 • Европейский велосипедный словарь



European Economic and Social Committee



TABLE OF CONTENTS

Prefaces	page 3
Charter of Brussels	page 8
Some cycling statistics	page 9
European funding for cycling and cycling infrastructure	page 13
Lexicon	page 15
The languages in the European Cycling Lexicon	page 16
The bicycle	page 15
Велосипед • La bicicleta • Kolo • Cyklen • Das Fahrrad • Jalgratas • ποδήλατο • The bicycle • Le vélo • An rothar • La bicicletta • Velosipēds • Dviratis • A kerékpár • Ir-rota • fiets • Rower • A bicicleta • Bicicleta • Bicykel • Kolo • Polkupyöä • Cykeln • دراجة • 自行车 • 自転車 • Велосипед	
Accessories	page 39
Аксессуары • Accesorios • Příslušenství • Tilbehør • Zubehör • Lisavarustus • Αξεσουάρ • Accessories • Les accessoires • Gabhálais • accessori • Piederumi • Priedai • tartozékok • Accessorji • Accessoires • Akcesoria • Acessórios • Accesorii • Příslušenstvo • Dodatna oprema • Varusteet • Tillbehör • الملحقات • 配件 • アクセサリー • дополнительные детали	
On tour	page 47
На път • De viaje • Na cestě • På langtur • Unterwegs • Reisil • Στο ταξίδι • On Tour • En voyage • Ar Chamchuaire • In viaggio • Ceļojumā • Kelionėje • Útközben • Tul il-vjaġġ • Op reis • W drodze • Em viagem • La drum • Na cestách • Na poti • Matkalla • På resan • أثناء الرحلات • 巡回赛 • オン・ツアー • Поездка	
Other useful phrases	page 53
Други полезни термини • Frases útiles • Další užitečné fráze • Også nyttigt • Sonst noch nützlich • Muud kasulikku • Άλλες χρήσιμες λέξεις και εκφράσεις • Other useful phrases • Autres mots et expressions utiles • Nathanna úsáideacha eile • Terminologia utile • Noderigi • Naudinga • További hasznos kifejezések • Kliem u espressjonijiet siewja oħra • Handig voor onderweg • Przydatne zwroty • Especialmente útil • Alte expresii utile • Další užitočné slovíčka • Drugi uporabni izrazi • Muuta tarpeellista sanasto • Andra nyttiga ord och uttryck • عبارات مفيدة أخرى • 其它有用的词组 • その他の便利なフレーズ • Другие полезные фразы	
Types of bicycle	page 58
Видове велосипеди • Tipos de bicicletas • Туры kol • Cykeltyper • Fahrradtypen • Jalgrataste tüübid • Τύποι ποδηλάτων • Types of bicycle • Types de vélos • Cineálacha rothar • Tipi di bicicletta • Velosipēdu veidi • Dviraičių tipai • kerékpárfajták • Tipi ta' roti • Soorten fietsen • Rodzaje rowerów • Tipos de bicicleta • Tipuri de bicicletă • Druhy bicyklov • Vrste koles • Рүдөрτύүпит • Cykeltyper • أنواع الدراجات • 自行车的种类 • 自転車のタイプ • Типы велосипедов	
Infrastructure	page 70
Инфраструктура • Infraestructuras • Infrastruktura • Infrastruktur • Infrastruktur • Infrastruktuur • Υποδομή • Infrastructure • Infrastructure • Infraestructur • Infrastruttura • Infrastruktūra • Infrastruktūra • Infrastruktūra • Infrastruktura • Infra-estruturas • Infrastructură • Infraštruktūra • Infrastruktura • Perusrakenteet • Infrastruktur • بنية تحتية • 基础设施 • インフラストラクチャ • Инфраструктура	
Useful links	page 78

"The European Economic and Social Committee calls for clear prioritisation of objectives, with precedence for local public transport, walking and cycling over car infrastructure. This is the only way to improve living and environmental conditions in metropolitan areas."¹



PREFACE



Mario Sepi, President of the European Economic and Social Committee

Most of us remember how thrilled we were as children, when our parents taught us to cycle, preventing us from falling with a helping hand, yet encouraging us to steer and balance ourselves until we finally experienced the joy of rolling effortlessly over the paving. A wonderful feeling of freedom, reminiscent of flying.

Many of us have retained this enthusiasm for cycling also as adults, choosing the bike as their means of transport between home and work, benefiting from the fact that, especially in urban areas, it is the fastest, healthiest and cheapest means of transport for medium distances, or enjoying bike rides at weekends and during our vacation.

¹ Opinion of the European Economic and Social Committee on *Transport in urban and metropolitan areas* (Exploratory opinion), TEN/276 - CESE 615/2007



Others, however, may refrain from cycling because of inadequate infrastructure or because they feel that a human powered vehicle cannot meet their mobility and transport needs or does not correspond to their status.

But these things can change for the better rather rapidly, as a French colleague told me:

“The examples of cities like Paris, Barcelona or even Brussels, with their self-service bike rental systems and their recent improvements in cycling infrastructure show that cycling can become very popular in a very short time.”

The European Economic and Social Committee (EESC) is the EU body, established by the Treaty of Rome, in which civil society organisations from all EU member states participate in EU policy making. In our official opinions, which are jointly developed by representatives from employer organisations, trade unions and various interest groups such as consumer groups or environmental organisations, we have clearly stated (and I quote in the languages of the opinion’s drafts-persons) that

“The Committee calls for clear prioritisation of objectives, with precedence for LPT, walking and cycling over car infrastructure. This is the only way to improve living and environmental conditions in metropolitan areas.”²

In its opinion on the promotion of cross-border cycle transport the EESC demands

“In Europe every train, including high-speed international trains, should be obliged to make space available for transporting, among other things, bicycles.

Minimum quality standards should be introduced for cycling infrastructure built with the aid of European subsidies.

Cycling policy must also be integrated into the further development of European policy in the fields of spatial planning (including urban development policy), the environment, the economy, health, training and education.

The European Commission must continue to subsidise the creation of Euro Velo Routes so that a complete European Network of Cycle Routes, a TEN (Trans-European Network) for cycling, comes into existence.

The EESC recommends that EU subsidy budgets also be made available for the development and maintenance of cycling infrastructure.”³



³ Opinion of the European Economic and Social Committee on the *Promotion of cross-border cycle transport* TEN/277 - CESE 616/2007



With this innovation – the first European Cycling Lexicon that contains key terms of cycling, cycling infrastructure and different types of cycles for different transport needs in 27 languages, including *all* 23 official languages of the EU – the EESC wants to

- help European citizens and visitors of Europe cycling abroad to communicate in bicycle shops, travel agencies, railway stations and hotels
- raise awareness about infrastructure that facilitates cycling in order to inspire politicians, planners and peoples' organisations (and here I especially thank our translators, who had to cover new linguistic territory in those cases where the concepts in question did not exist yet in their language)
- raise awareness about the many forms of human powered vehicles that meet many different mobility needs in a sustainable manner and
- make the point that cycling policy is not only a local but also a European issue.⁴

It is in this spirit that the EESC has also become a signatory of the Brussels Charter⁵ on a better cycling policy.

As an important workplace in the Brussels EU district we encourage colleagues to come to work by bike and other sustainable modes of transport in our staff transport plan and by organising monthly Friday-Bikedays.



The EESC Secretary-General Martin Westlake (centre) and staff attending Friday Bikeday

May we experience the joy of cycling not only on international car-free day but all year round!

⁴ Please also visit our web site where you can find — and soon also add — further languages and terms: <http://www.eesc.europa.eu/sections/ten/european-cycling-lexicon>

⁵ See page 8

PREFACE



Manfred Neun, President of the European Cyclists' Federation

Cycling will be an increasingly important element of urban mobility of the future. Cities and regions worldwide will improve their quality of life by becoming cycling-friendly – this is a significant advantage to competition.

Car-oriented cities will need to “re-cycle” themselves, as the official motto of the Velo-city 2009 conference in Brussels states. The conference turned out to be a tremendous success. Its milestone was the signing of the “Charter of Brussels” in the European Parliament by cities across Europe. Cities committed themselves to raise the level of cycling in the modal split to 15 % (or more) by 2020. For the average European city this means a tripling in the level of cycling – a very concrete “re-cycling” aim!

Being the European voice of cyclists, the ECF is very pleased that in times of climate change the value of the bicycle as a zero emission vehicle is being newly appreciated. It makes a new urban lifestyle possible.

We would like to sincerely thank the European Economic and Social Committee whose enthusiasm made this multi-lingual European Cycling Lexicon possible. Meeting people and experiencing the diversity and beauty of our continent on the bicycle – there is no better way to move around!





CHARTER OF BRUSSELS

CYCLING CONTRIBUTES TO

LIVEABLE CITIES, EFFICIENT URBAN TRANSPORT, LESS CONGESTION, LESS TRAFFIC NOISE, HEALTHY PHYSICAL ACTIVITY, ROAD SAFETY, CLEAN AIR, FIGHTING CLIMATE CHANGE, SAVING FOSSIL FUELS AND SUSTAINABLE TOURISM.

ON THE OCCASION OF THE VELO-CITY® 2009 CONFERENCE IN BRUSSELS UNDERSIGNED CITIES COMMIT THEMSELVES:

- A) TO SET A TARGET OF AT LEAST 15% FOR THE SHARE OF CYCLING IN THE MODAL SPLIT OF TRIPS FOR THE YEAR 2020 AND OF FURTHER GROWTH IF THIS TARGET ALREADY IS ACHIEVED
- B) TO SET A TARGET OF - 50% FOR CYCLISTS RUNNING THE RISK OF HAVING A FATAL ACCIDENT FOR THE YEAR 2020
- C) TO WORK ON A BICYCLE PARKING AND 'ANTI BICYCLE THEFT POLICY'
- D) TO PARTICIPATE IN AND TO SET UP PROJECTS TO INCREASE CYCLING TO SCHOOL AND TO WORK
- E) TO CONTRIBUTE TO MORE SUSTAINABLE TOURISM BY INVESTING IN MEASURES TO IMPROVE AND TO INCREASE BICYCLE TOURISM
- F) TO COOPERATE CLOSELY WITH THE BICYCLE USER ORGANISATIONS, THE BICYCLE RETAILERS ORGANIZATION AND THE BICYCLE INDUSTRY ORGANIZATIONS AND OTHER STAKEHOLDERS AS THE POLICE, CONSULTANTS AND EXPERTISE CENTERS, ARCHITECTS AND BUILDERS OF INFRASTRUCTURE TO ACHIEVE THE TARGETS, AND CALL UPON ALL OTHER EUROPEAN CITIES TO FOLLOW OUR EXAMPLE.

THIS CITY, TOGETHER WITH ALL THE OTHER CITIES SIGNING THIS CHARTER, CALL UPON THE EUROPEAN COMMISSION AND THE EUROPEAN PARLIAMENT:

- A) TO SET A TARGET OF AT LEAST 15% FOR THE SHARE OF CYCLING IN THE MODAL SPLIT OF TRIPS IN EUROPE FOR THE YEAR 2020
- B) TO ESTABLISH THE POST OF EUROPEAN BICYCLE OFFICER IN THE ADMINISTRATION OF THE EUROPEAN COMMISSION
- C) TO CREATE A PARLIAMENTARY INTERGROUP 'CYCLING' IN THE EUROPEAN PARLIAMENT
- D) TO PUT ADEQUATE BUDGETS AT THE DISPOSAL OF EUROPEAN PROGRAMS FOR THE FINANCIAL SUPPORT OF CITIES AND NGOs PROMOTING CYCLING IN EUROPE.

FURTHERMORE, THE SIGNERS OF THIS CHARTER CALL UPON ALL AUTHORITIES WORLDWIDE, AT ALL LEVELS TO STRONGLY PROMOTE CYCLING AND TO INCORPORATE CYCLING INTO ALL AREAS OF POLICY (HEALTH, SPATIAL PLANNING, CITY MANAGEMENT, ECONOMY, MOBILITY AND TRAFFIC, LEISURE, SPORTS, TOURISM).

SOME CYCLING STATISTICS

(Find more statistics on our website

<http://www.eesc.europa.eu/sections/ten/european-cycling-lexicon>)

Cycling in Europe

- In 2000 there were ca. 200 million bicycles in the EU 15 (compared with 160 million cars and 493 million inhabitants), but only 10% of the bikes were used on any given day. (Sources: Eurostat, Les Ludson, 2000, Transport and tourism: Cycle tourism – a model for sustainable development in *Journal of sustainable tourism*, Vol 8 No 5) (<http://www.bfa.asn.au/cms/uploads/tourism/lumsdon.pdf>)
- On average a Dutch person cycles 2.3 km a day and a Spaniard only 0.1 km (Source: European Commission, DG Transport; 2002, EU energy and transport in figures, pocketbook)
- 26% of all trips in the Netherlands are made by bicycle. In Great Britain the figure is only 2%. (Source: "Cycling in the Netherlands", Fietsberaad, 2009; www.bicyclecouncil.org)
- Improving cycling infrastructures can increase cycling levels in a very short time. Barcelona has introduced a self-service bicycle hire system in March 2006 with bikes shared across the city (similar to the Velib-system in Paris). As of November 2007, the system had been used more than 2 750 000 times, representing 8 000 000 km of travel. (Source: <http://en.wikipedia.org/wiki/Bicing>)
- Most trips in European cities are shorter than 6 km, a distance that can easily be travelled by bike, often more quickly than by car). (Source: "Cycling in the Netherlands", Fietsberaad, 2009; www.bicyclecouncil.org)

Economic benefits and energy efficiency of cycling

- The average purchasing price of a new bicycle is EUR 579, more than 30 times less than that of an average car. (Source: "Cycling in the Netherlands", Fietsberaad, 2009, www.bicyclecouncil.org)
- More cycling can help decrease the dependency of the European economy on costly oil imports. Today, in the EU, our primary energy supply



is 80% dependent on fossil fuels. (Sources: Euractiv, May 2009, <http://www.euractiv.com/en/transport/bicycles-touted-modern-post-fossil-vehicle/article-182342>, Communication from the Commission “Investing in the Development of Low Carbon Technologies (SET-Plan)” COM(2009) 519 final). During the life-time of an average car approx. EUR 10 000 are paid for the car’s fossil fuel consumption. Much of the money leaves the EU to pay for fuel imports. (Source: Transport and Environment, <http://www.transportenvironment.org>)

- In terms of energy efficiency, on bikes humans have even surpassed natural evolution: to move 1kg of body mass 1km, a cyclist on a normal bike uses only 0.136 calories while a seagull uses 1.433 calories. Per passenger-mile, a bicycle needs only 35 calories, whereas a car expends 1 860 calories. (Sources: http://www.treehugger.com/files/2006/07/world_most_ener.php and V.A.; Tucker, 1975, American scientist Vol. 63, p. 412)
- In Germany the turnover in cycle tourism grew from 5 billion in 2000 to 9 billion in 2009. Investments in bike-tourism infrastructure (in particular cycle routes, cycle ways and cycle tracks) can be recouped in less than two years. (Sources: 2005 figure: ADFC estimation, 2009 figure: DTV – Grundlagenuntersuchung “Fahrradtourismus in Deutschland” <http://www.deutschertourismusverband.de/index.php?pagelId=10079>, “Regionalwirtschaftliche Effekte des Radtourismus in Rheinland-Pfalz”, study Europäisches Tourismus Institut 2007)
- If you add to the time actually spent in a car the time spent working to pay for its total running costs, the average speed of a car is 5 mph. You would be faster on a bicycle. (Source: http://www.bicycology.org.uk/auto_mobility.htm)

Health & safety

- The level of air pollution inside a car is invariably higher than that of the ambient air breathed by the cyclist. A motorist inhales twice as much CO as a cyclist and approximately 50 % more nitrogen oxides. (Source: J. Dekoster, U. Schollaert; Report: Cycling – the way ahead for towns and cities, DG Environment, Nuclear Safety and Civil Protection, 1999)
- The more cyclists on the streets, the fewer road accidents for cyclists. There is an inverse relationship between the number of cyclists and the

number of casualties among cyclists involved in car accident. (Source: C. Hydén, A.Nilson, R. Risser 1998 quoted in the report “Implementing sustainable urban travel policies: moving ahead national policies to promote cycling”).

- Wearing a helmet does not protect you as much as a good cycling infrastructure. In the Netherlands only 0.1% of cyclists wear a helmet; the Netherlands has fewer than 20 fatal accidents per billion kilometres cycled. However, in Finland where 20% of all cyclists wear a helmet there are 50 fatal accidents per billion kilometres cycled. (Source: C. Hydén, A.Nilson, R. Risser, 1998, quoted in the report “Implementing sustainable urban travel policies: moving ahead national policies to promote cycling” http://www.ecf.com/3500_1)
- Regular cyclists have health benefits 20 times superior to the risk of accident. A UK study calculated a ratio of 20 to 1 between the general health benefits deriving from regular cycling and the incurred health risks of cycling. (Source: ECF, Facts and figures, 2009, <http://www.velo-city2009.com/assets/files/VC09-ECF-facts-and-figures.pdf>)
- People who cycle to work have a 39% lower all-cause mortality rate than those who do not. (Source: Andersen et al, 2000, “All-cause mortality associated with physical activity during leisure time, work, sports and cycling to work” in Archives of Internal Medicine, vol. 160)
- Cycling has a positive effect on emotional health – improving levels of well-being, self-confidence and tolerance to stress while reducing tiredness, difficulties with sleep and a range of medical symptoms. (Source Boyd, H., Hillman, M., Nevill, A., Pearce, A. and Tuxworth, B. (1998). Health-related effects of regular cycling on a sample of previous non-exercisers)
- An adult who cycles regularly will typically have a level of fitness equivalent to being 10 years younger and a life-expectancy two years above average. (Source: Tuxworth 1986 quoted in ECF, Facts and figures, 2009, <http://www.velo-city2009.com/assets/files/VC09-ECF-facts-and-figures.pdf>)



Environmental benefits

- As in the EU the majority of car journeys are of a short distance, if just 30% of car journeys below 6 km were replaced by bicycle trips, there would be a 4% reduction in CO₂ emissions from road traffic. (Source: Global alliance for EcoMobility funding conference quoted in CCN News January 2008)
- A bicycle commuter who rides 8 km to work, four days a week, avoids 3 220 km of car driving a year — the equivalent of 380 l of petrol saved and 0.75 t of CO₂ emissions avoided. (Source: Rails to trails conservancy & Bikes Belong coalition, 2008, report “Active transportation for America”, http://www.railstotrails.org/resources/documents/whatwedo/atfa/ATFA_20081020.pdf)

For comparison: average annual EU 27 per capita CO₂ emission are at 8.8 t (2005, source: <http://www.eea.europa.eu>), compared with India 1.3 t, and China 4.3 t (2005, source: <http://www.gapminder.org>)



EUROPEAN FUNDING FOR CYCLING AND CYCLING INFRASTRUCTURE



(Please find more information on our website:

<http://www.eesc.europa.eu/sections/ten/european-cycling-lexicon>)

For many cycling projects European Union funding can be obtained either from EU-financed member state programmes or from programmes managed directly by the European Commission and EU executive agencies. In principle, cycling projects are eligible for funding in the policy areas of transport, energy, environment, health, regional development and tourism.

The European Regional Development Fund (ERDF):

The ERDF includes funding for clean and sustainable urban transport, multi-modal transport and tourism-related infrastructure. In accordance with the subsidiarity principle, the Member States and their regions manage their own regional development programmes.

How to apply:

Contact your own national or regional authorities. Find out more about funding possibilities in your region at:

http://ec.europa.eu/regional_policy/atlas2007/index_en.htm

The European Agricultural Fund for Rural Development (EAFRD):

The EAFRD funds rural development. This can include the creation of cycling infrastructure and promotion of sustainable tourism.

How to apply:

Under this fund, every Member State must establish its own rural development programme. Please contact your country's Ministry of Agriculture or your local agricultural association for more information.

http://ec.europa.eu/agriculture/rurdev/countries/index_en.htm

Intelligent Energy Europe (IEE):

The IEE programme aims at improving energy efficiency and encourages the wider uptake of new and renewable energies. Cycling projects can be funded under its STEER strand which promotes more sustainable energy use in transport. STEER does not fund infrastructure, but only measures to



increase demand for sustainable transport such as campaigns, promoting best practices, education and training, and capacity building.

How to apply:

Any private or public organisation established in the EU (or Croatia, Norway, Lichtenstein, Iceland) can respond to a call for proposals. Projects should normally run for two to three years and involve at least three partners from three countries.

More information on the IEE programme:

<http://ec.europa.eu/energy/intelligent/>

The EU Research Framework Programmes (FP7, FP8,...):

The “Seventh Framework Programme” (FP7) (to be followed by FP8 for 2013-2020) is the main financial tool through which the EU supports research and technological development and demonstration activities, covering almost all scientific disciplines. Its “cooperation” sub-programme is divided in ten themes (including Transport). One key initiative for cycling projects within the FP7 is CIVITAS. With the CIVITAS Initiative, the EC aims to generate a decisive breakthrough by testing ambitious integrated sustainable urban transport strategies. Through the CIVITAS Initiative the EU also funds the development and evaluation of new approaches to safe cycling in cities.

How to apply:

Project proposals submitted in response to the publication of a ‘Call for proposals’ are selected by the European Commission for funding. Calls of the Transport Work Programme will be announced on this page:

http://cordis.europa.eu/fp7/transport/home_en.html

For others themes (including ICT, health...) see:

http://cordis.europa.eu/fp7/understand_en.html

Programme of Community Action in the Field of Health:

The Health Programme is the key means of implementing health objectives at European level. Projects under this programme fall into three categories, known as “strands”: health security/health threats; health information; and health determinants/health promotion. Cycling could be funded under the “health promotion” strand which includes the promotion of physical activity.

How to apply:

More information on the annual call for proposals:

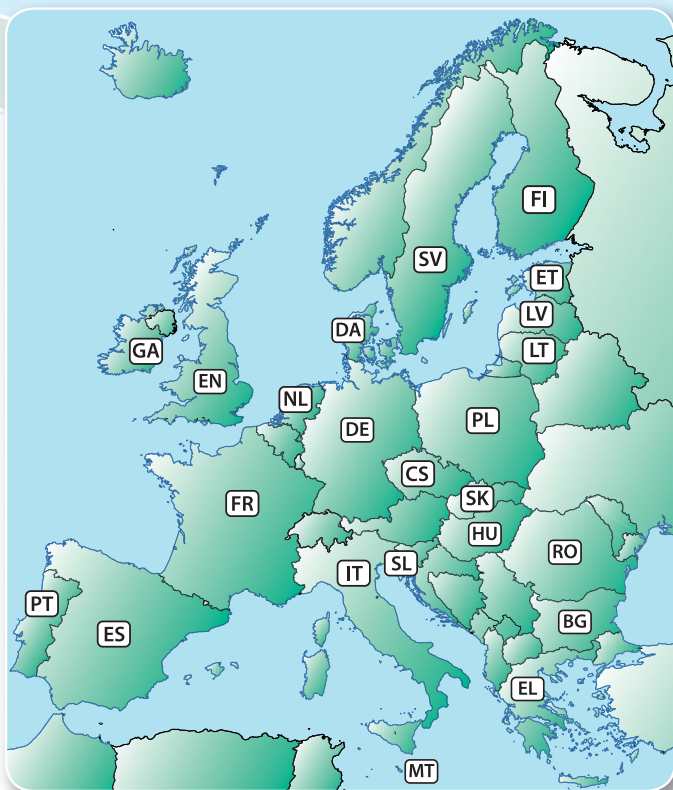
http://ec.europa.eu/health/programme/policy/2008-2013/index_en.htm

The bicycle



BG Велосипед • **ES** La bicicleta • **CS** Kolo • **DA** Cyklen • **DE** Das Fahrrad • **ET** Jalgratas • **EL** ποδήλατο • **EN** The bicycle • **FR** Le vélo • **GA** An rothar • **IT** La bicicletta • **LV** Velosipēds • **LT** Dviratis • **HU** A kerékpár • **MT** Ir-rota • **NL** fiets • **PL** Rower • **PT** A bicicleta • **RO** Bicicleta • **SK** Bicykel • **SL** Kolo • **FI** Polkupyörä • **SV** Cykeln • **AR** دراجة • **ZH** 自行车 • **JA** 自転車 • **RU** Велосипед

THE LANGUAGES IN THE EUROPEAN CYCLING LEXICON



AR Arab

ZH Simplified Chinese

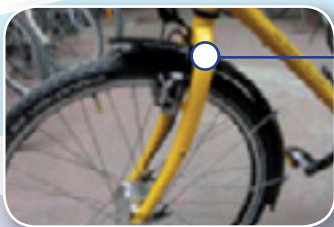
JA Japanese

RU Russian

Articles indicating the gender, are in brackets before the term, where this is not appropriate, the gender is indicated after the word with (f): female (m): male (n): neuter

Further languages are available and can soon be added at

<http://www.eesc.europa.eu/sections/ten/european-cycling-lexicon>



рамка (f)

(el) cuadro

rám (m)

(et) stel

(der) Rahmen

raam

πλαίσιο (σκελετός) (n)

frame

(le) cadre

fráma (m)

(il) telaio

rāmis (m)

rēmas (m)

váz

il-frejm (m)

(het) frame

rama (f)

(o) quadro

(un) cadru

rám (m)

okvir (m)

runko

(en) ram

(m) هيكل

车架

フレーム

рама (f)

вилка (f)

(la) horquilla

vidlice (f)

(en) forgaffel

(die) Gabel

kahvel

πιρούνι (δίχало διωστήρα) (n)

fork

(la) fourche

forc (m)

(la) forcella

dakša

šakė (f)

villa

il-furketta tal-ġenb (f)

(de) vork

widelec (m)

(a) forqueta

(o) furcă

vidlica (f)

vilice (f)

haarukka

(en) gaffel

(f) شوكة

车叉

フォーク

вилка (f)

BG

ES

CS

DA

DE

ET

EL

EN

FR

GA

IT

LV

LT

HU

MT

NL

PL

PT

RO

SK

SL

FI

SV

AR

ZH

JA

RU



BG	колело (n)	предно колело (n)
ES	(la) rueda	(la) rueda delantera
CS	kolo (n)	přední kolo (n)
DA	(et) hjul	(et) forhjul
DE	(das) Rad	(das) Vorderrad
ET	ratas	esiratas
EL	τροχός (n)	εμπρόςθιος τροχός (m)
EN	wheel	front wheel
FR	(la) roue	(la) roue avant
GA	roth (m)	roth tosaigh
IT	(la) ruota	(la) ruota anteriore
LV	ritenis (m)	priekšējais ritenis (m)
LT	ratas (m)	priekinis ratas (m)
HU	kerék	első kerék
MT	ir-rota	ir-rota ta' quddiem
NL	(het) wiel	(het) voorwiel
PL	koło (n)	koło przednie (n)
PT	(a) roda	(a) roda dianteira
RO	(o) roată	(o) roată față
SK	koleso (n)	predné koleso (n)
SL	kolo (n)	sprednje kolo (n)
FI	pyörä	etupyörä
SV	(ett) hjul	(ett) framhjul
AR	(f) عجلة	(f) عجلة أمامية
ZH	车轮	前轮
JA	車輪	前輪
RU	колесо (n)	переднее колесо (n)



задно колело (n)

(la) rueda trasera

zadní kolo (n)

(et) baghjul

(das) Hinterrad

tagaratas

οπίσθιος τροχός (m)

rear wheel

(la) roue arrière

roth cúil

(la) ruota posteriore

pakaļējais ritenis (m)

galinis ratas (m)

hátsó kerék

ir-rotta ta' wara

(het) achterwiel

koło tylne (n)

(a) roda traseira

(o) roată spate

zadné koleso(n)

zadnje kolo (n)

takapyörä

(ett) bakhjul

(f) عجلة خلفية

后轮

後輪

заднее колесо (n)



преден амортисьор (m)

(la) suspensión

odpružení (n)

(en) affjedring

(die) Federung

vedrustus

ανάρτηση (f)

suspension

(la) suspension

crochadh (m)

(la) sospensione

atsperojums (m)

spyruoklė (f)

első teleszkóp

is-suspension (f)

(de) vering

zawieszenie (n)

(a) suspensão

(o) suspensie

pruženie (n)

vzmetenje (n)

jousitus

(en) fjädring

(m) تعليق

悬架

サスペンション

подвесное устройство (n)

BG

ES

CS

DA

DE

ET

EL

EN

FR

GA

IT

LV

LT

HU

MT

NL

PL

PT

RO

SK

SL

FI

SV

AR

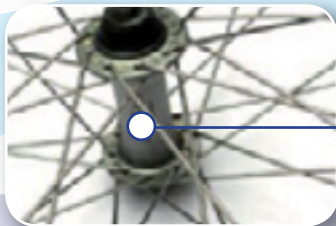
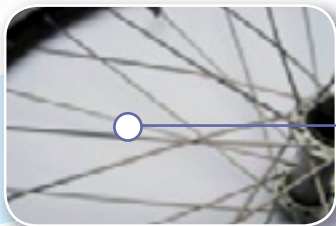
ZH

JA

RU



BG	амортисьор (m)	капла (f)
ES	(el) amortiguador	(la) llanta
CS	tlumič (m)	ráfek (m)
DA	(en) støddæmper	(en) fælg
DE	(der) Stossdämpfer	(die) Felge
ET	amortisaator	pöid
EL	αποσβεστήρας κραδασμών (f)	στεφάνι τροχού (ζάντα) (n)
EN	shock absorber	rim
FR	(l') amortisseur	(la) jante
GA	maolaire turrainge (m)	fleasc (f)
IT	(l')ammortizzatore	(il) cerchio
LV	amortizators (m)	riteņa loks (m)
LT	amortizatorius (m)	ratlankis (m)
HU	lengécsillapító	felni
MT	ix-shock absorber (m)	ir-rimm (m)
NL	(de) schokbreker	(de) velg
PL	amortyzator (m)	obręcz (f)
PT	(o) amortecedor	(o) aro
RO	(un) amortizor	(o) jantă
SK	tlmič (m)	ráfik (m)
SL	amortizer (m)	obroč kolesa (m)
FI	iskunvaimennin	vanne
SV	(en) stötdämpare	(en) fälg
AR	(m) ماص الصدمات	(m) إطار
ZH	減震器	輪圈
JA	ショックアブソーバー	リム
RU	амортизатор (m)	обод колеса (m)



спица (f)	предно движение (n)	BG
(el) radio	(el) cubo	ES
drát (m)	náboj (m)	CS
(en) eger	(et) nav	DA
(die) Speiche	(die) Nabe	DE
kodar	rattarumm	ET
ακτίνα τροχού (f)	πλήμνη (f)	EL
spoke	hub	EN
(le) rayon	(le) moyeu	FR
spóca (m)	mol (m)	GA
(il) raggio	(il) mozzo	IT
spieķis (m)	rumba (f)	LV
stipinai (m, pl)	stebulė (f)	LT
küllõ	kerékagy	HU
il-magħżel (m)	il-buttun (m)	MT
(de) spaak	(de) naaf	NL
szprycha (f)	piasta (f)	PL
(o) raio	(o) cubo	PT
(o) spiță	(un) butuc	RO
lúč (m)	náboj(m)	SK
napera (f)	pesto (n)	SL
pinna	napa	FI
(en) eker	(ett) nav	SV
(m) برمق	(m) محور	AR
辐条	轮毂	ZH
スポーク	ハブ	JA
спица колеса (f)	ступица (f)	RU



BG	лагер (m)	устройство за бързо затягане (n)
ES	(el) rodamiento	(el) cierre rápido
CS	ložisko (n)	rychloupínák (m)
DA	(et) leje	(et) hurtigspænd
DE	(das) Lager	(der) Schnellspanner
ET	laager	kiirkinniti
EL	ρουλεμάν (n)	σφιγκτήρας ταχείας απελευθέρωσης (απασφάλισης) (m)
EN	bearing	quick release mechanism
FR	(le) roulement	(le) mécanisme à serrage rapide
GA	imthaca (m)	clampa mearoscailte (m)
IT	(il) cuscinetto	(il) bloccaggio
LV	gultnis (m)	uzmava (f)
LT	guolis (m)	greito užveržimo mechanizmas (m)
HU	csapágy	gyorszár
MT	il-bearing (m)	minn fejn tgħolli/tbaxxi s-sarġ
NL	(de) lager	(de) snelspanner
PL	łożysko (n)	zacisk
PT	(o) rolamento	(o) mecanismo de aperto rápido
RO	(un) rulment	(un) sistem rapid de fixare
SK	ložisko (n)	rychloupínač (m)
SL	ležaj (m)	hitri zapenjalec za pesto (m)
FI	laakeri	pikalukko
SV	(ett) lager	(en) snabbspännare
AR	(m) كرسى تحميل	(f) آلية التحرير السريع
ZH	轴承	快拆装置
JA	ベアリング	クイックリリース・クランプ
RU	подшипник (m)	быстросъёмный хомут (m)



гума (f)	вътрешна гума (f)	BG
(la) cubierta	(la) cámara	ES
plášť (m)	duše (f)	CS
(et) dæk	(en) slange	DA
(der) Mantel	(der) Schlauch	DE
rehv	sisekumm	ET
ελαστικό (n)	αεροθάλαμος (σαμπρέλα) (m)	EL
tyre	inner tube	EN
(le) pneu	(la) chambre à air	FR
bonn (m)	tiúb inmhéanach (f)	GA
(il) copertone	(la) camera d'aria	IT
riepa (f)	riepas kamera (f)	LV
padanga (f)	kamera (f)	LT
gumiabroncs	gumitömlő	HU
it-tajer (m)	it-tubu (m)	MT
(de) buitenband	(de) binnenband	NL
opona (f)	dętka (f)	PL
(o) pneu	(a) câmara de ar	PT
(o) anvelopă	(o) cameră	RO
plášť (m)	vzdušnica (f)	SK
kolesarski plašč (m)	zračnica (f)	SL
ulkokumi	sisäkumi	FI
(ett) däck	(en) slang	SV
(m) إطّار	(m) إطّار داخلي	AR
轮胎	内胎	ZH
タイヤ	インナー・チューブ	JA
покрышка (f)	камера шины (f)	RU



BG	вентил (m)	спукана гума (f)
ES	(la) válvula	(el) pinchazo
CS	ventilek (m)	píchné kolo (n)
DA	(en) ventil	(en) punktering
DE	(das) Ventil	(ein) Platter
ET	ventiil	tühi kumm
EL	βαλβίδα (f)	κλαταρισμένο ελαστικό (n)
EN	valve	flat tyre
FR	(la) valve	(la) crevaison
GA	comhla (f)	bonn ligthe
IT	(la) valvola	(la) foratura
LV	ventilis (m)	caura riepa (f)
LT	ventilis (m)	nuleista padanga (f)
HU	szelep	gumidefekt
MT	il-valv (m)	tajer imnizzel
NL	(het) ventiel	(de) lekke band
PL	wentyl (m)	przebitya dętka (f)
PT	(a) válvula	(o) furo
RO	(un) ventil	(o) pană
SK	ventil (m)	defekt (m)
SL	ventil (m)	predrta zračnica (f)
FI	venttiili	rengasrikko
SV	(en) ventil	(en) punktering
AR	(m) صمام	(m) إطار مفرغ
ZH	气门	瘪胎
JA	バルブ	パンクしたタイヤ
RU	нипель (m)	спущенное колесо (n)



дупка (f)
 (el) agujero
 díra (f)
 (et) hul
 (das) Loch
 auk
 διάτρηση (f)
 puncture
 (le) trou
 polladh (m)
 (il) foro
 caurums (m)
 skylė (f)
 lyuk
 pančer
 (het) gat
 dziura (f)
 (o) rasgão
 (o) gaură
 diera (f)
 luknja (f)
 reikä
 (ett) hål
 (m) ثقب
 扎孔
 パンク
 прокол (m)

калник (m)
 (el) guardabarros
 blatník (m)
 (en) skærm
 (das) Schutzblech
 porilaud
 λασπωτήρας (m)
 mudguard
 (le) garde-boue
 pludgharda (m)
 (il) parafango
 dubļu aizsargs (m)
 purvasargis (m)
 sárhányó
 il-parafangu (m)
 (het) spatbord
 błotnik (m)
 (o) guarda-lamas
 (o) apărătoare de noroi
 blatník (m)
 blatnik (m)
 lokasuoja
 (en) stänkskärm
 (m) رفرف
 挡泥板
 泥除け
 щиток (m)

BG

ES

CS

DA

DE

ET

EL

EN

FR

GA

IT

LV

LT

HU

MT

NL

PL

PT

RO

SK

SL

FI

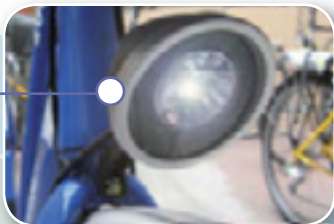
SV

AR

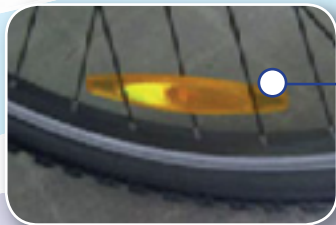
ZH

JA

RU



BG	преден фар (m)	заден стоп (m)
ES	(el) faro delantero	(el) piloto trasero
CS	přední světlo (n)	zadní světlo (n)
DA	(en) forlygte	(en) baglygte
DE	(das) Vorderlicht	(das) Rücklicht
ET	esituli	tagatuli
EL	εμπρόςθιος φανός (m)	οπίσθιος φανός (m)
EN	front light	rear light
FR	(le) phare	(le) feu arrière
GA	solas tosaigh (m)	cúlsolas (m)
IT	(il) faro anteriore	(la) luce posteriore
LV	priekšējās gaismas (f)	pakaļējās gaismas (f)
LT	priekinis žibintas (m)	galinis žibintas (m)
HU	első lámpa	hátsó lámpa
MT	id-dawl ta' quddiem (m)	id-dawl ta' wara
NL	(het) voorlicht	(het) achterlicht
PL	światło przednie (n)	światło tylne (n)
PT	(a) luz dianteira	(a) luz traseira
RO	(un) far față	(un) stop
SK	predné svetlo (n)	zadné svetlo(n)
SL	sprednja luč (f)	zadnja luč (f)
FI	etuvalo	takavalo
SV	(en) framlykta	(en) baklykta
AR	(m) ضوء أمامي	(m) ضوء خلفي
ZH	前灯	尾灯
JA	フロント・ライト	リヤ・ライト
RU	передняя фара (f)	задняя фара (f)



динамо (n)	рефлектор (m)	BG
(la) dinamo	(el) catadióptrico	ES
dynamo (n)	odrazka (f)	CS
(en) dynamo	(en) refleksbrik	DA
(der) Dynamo	(der) Reflektor	DE
dünamo	helkur	ET
γεννήτρια (δυναμό) (f)	ανακλαστήρας (m)	EL
dynamo	reflector	EN
(la) dynamo	(le) catadioptré	FR
dineamó (m)	frithchaiteoir (m)	GA
(la) dinamo	(il) catarifrangente	IT
dinamo (m)	atstarotājs (m)	LV
generatorius (m)	atšvaitas (m)	LT
dinamó	fényvisszaverő	HU
id-dynamo (m)	ir-riflettur (m)	MT
(de) dynamo	(de) reflector	NL
dynamo (n)	odblask (m)	PL
(o) dínamo	(o) reflector	PT
(un) dinam	(un) catadioptru	RO
dynamo(n)	odrazové sklíčko (n)	SK
dinamo (m)	odsevník (m)	SL
dynamo	heijastin	FI
(en) dynamo	(en) reflex	SV
(m) دینامو	(m) عاكس	AR
发电机	反光器	ZH
ダイナモ	反射器	JA
динамо (n)	светоотражатель (m)	RU



BG	звънец (m)	трoмба (f)
ES	(el) timbre	(la) bocina
CS	zvonek (m)	klakson (m)
DA	(en) ringeklokke	(et) horn
DE	(die) Klingel	(die) Hupe
ET	kell	pasun
EL	κουδούνι (n)	κόρνα (n)
EN	bell	horn
FR	(la) sonnette	(l') avertisseur
GA	clog (m)	adharc (f)
IT	(il) campanello	(la) trombetta
LV	zvangs (m)	signālaure (f)
LT	skambutis (m)	garsinis signalas (m)
HU	csengő	duda
MT	il-qanpiena (f)	il-horn (m)
NL	(de) bel	(de) toeter
PL	dzwonek (m)	trąbka (f)
PT	(a) campainha	(a) buzina
RO	(o) sonerie	(un) claxon
SK	zvonček (m)	klaksón (m)
SL	zvonec (m)	kolesarska troblja (f)
FI	soittokello	äänitorvi
SV	(en) ringklocka	(en) tuta
AR	(m) جرس	(m) بوق
ZH	车铃	喇叭
JA	ベル	ホーン
RU	звонoк (m)	звуковой сигнал (m)



кurbел (m)

(la) biela

klika (f)

(en) pedalarm

(die) Tretkurbel

vänt

βραχίονας στροφάλου (μανιβέλα) (m)

crank

(la) manivelle

luamhán cromáin (m)

(la) pedivella

kloķis (m)

švaistiklis (m)

hajtókar

il-crank (m)

(de) crank

korba (f)

(a) manivela

(un) pedalier

pedálové rameno (n)

gonilka (f)

poljinkampi

(en) vevarm

(m) ذراع التدوير

曲柄

クランク

угловой рычаг (m)

педал (m)

(el) pedal

pedál (m)

(en) pedal

(das) Pedal

pedaal

πετάλι (n)

pedal

(la) pédale

troitheán (m)

(il) pedale

pedālis (m)

pedalas (m)

pedál

il-pedala (f)

(het) pedaal

pedał (m)

(o) pedal

(o) pedală

pedál (m)

pedal (m)

poljin

(en) pedal

(m) بدال

踏板

ペダル

педаль (f)

BG

ES

CS

DA

DE

ET

EL

EN

FR

GA

IT

LV

LT

HU

MT

NL

PL

PT

RO

SK

SL

FI

SV

AR

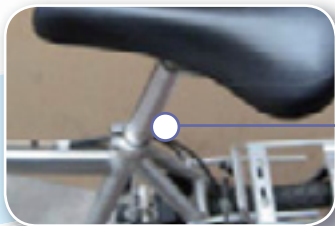
ZH

JA

RU



BG	кормило (n)	седалка (f)
ES	(el) manillar	(el) sillín
CS	řídítka (pl)	sedlo (n)
DA	(et) styr	(en) sadde
DE	(der) Lenker	(der) Sattel
ET	juhtraud	sadul
EL	τιμόνι (n)	σέλα (f)
EN	handlebars	saddle
FR	(le) guidon	(la) selle
GA	hanlaí (m)	diallait (f)
IT	(il) manubrio	(la) sella
LV	stūre (f)	sēdekļis (m)
LT	vairas (m)	balnelis (m)
HU	kormány	nyereg
MT	il-manubriju (m)	is-sarġ (m)
NL	(het) stuur	(het) zadel
PL	kierownica (f)	siodełko (n)
PT	(o) guiador	(o) selim
RO	(un) ghidon	(o) șa
SK	riadidlá (Pl)	sedlo (n)
SL	krmilo (n)	sedež (m)
FI	ohjaustanko	satula
SV	(ett) styre	(en) sadel
AR	ذراع التوجيه (m)	سناد (m)
ZH	把手	车座
JA	ハンドル	サドル
RU	руль (m)	седло (n)



колче за седалка (n)

(la) tija

sedlovka (f)

(en) saddelpind

(die) Sattelstütze

sadulatoru

στήριγμα σέλας (λαιμός/ντιζα σέλας) (n)

seat post

(la) tige de selle

post suíocháin

(il) cannotto reggisella

sēdekļa balsts (m)

stovas balneliui (m)

nyeregcső

it-tubu ta' mas-sarġ (m)

(de) zadelpen

sztyca (f)

(a) barra do selim

(o) tijă șa

sedlová rúra (f)

sedežna opora (f)

satulatolppa

(en) sadelstolpe

(m) عمود الكرسي

座杆

シート・ポスト

подседельный штырь (m)

верига (f)

(la) cadena

řetěz (m)

(en) kæde

(die) Kette

kett

αλυσίδα (f)

chain

(la) chaîne

slabhra

(la) catena

ķēde (f)

grandinė (f)

lánc

il-katina (f)

(de) ketting

łańcuch (m)

(a) corrente

(un) lanț

reťaz (f)

veriga (f)

ketjut

(en) kedja

(m) الجنزير

链条

チェーン

цепь (f)

BG

ES

CS

DA

DE

ET

EL

EN

FR

GA

IT

LV

LT

HU

MT

NL

PL

PT

RO

SK

SL

FI

SV

AR

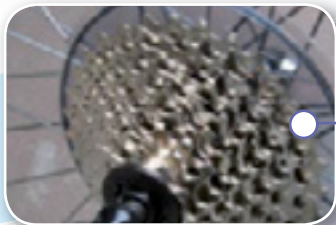
ZH

JA

RU



BG	сегмент от верига (m)	предна плоча/венец (f)
ES	(el) eslabón	(el) plato
CS	spojka řetězu (f)	převodník (m)
DA	(en) kædesamler	(en) forklinge
DE	(das) Kettenschloss	(das) Kettenblatt
ET	ketilukk	ketiratas
EL	συνδετικός κρίκος αλυσίδας (m)	οδοντωτός δίσκος αλυσίδας (m)
EN	chain link	chainring
FR	(le) maillon de chaîne	(le) plateau
GA	lúb slabhra (f)	fáinne an tslabhra (m)
IT	(la) falsa maglia	(la) corona
LV	ķēdes atslēga (f)	ķēdes zobrats (m)
LT	grandinės sujungimo narelis (m)	priekinė žvaigždė (f)
HU	patentszem	lánckerék
MT	iċ-ċavetta tal-katina (f)	ir-rota tal-katina
NL	(de) kettingschakel	(het) tandwiel
PL	spinka (f)	zębatka (f)
PT	(o) elo de corrente	(o) prato
RO	(o) verigă de lanț	(o) foaie lanț
SK	spojka reťaze (f)	hnacie reťazové koleso (n)
SL	sponka za verigo (f)	verižnik (m)
FI	ketjun lenkki	eturatas
SV	(ett) kedjelås	(ett) kedjehjul
AR	(f) رابطة الجنزير	(f) حلقة الجنزير
ZH	鏈节	齿盘
JA	チェーン・リンク	チェーンリング
RU	звено цепи (n)	передняя звезда (f)



задни венци (m)

(el) piñón

kazeta (f)

(en) kassette

(das) Ritzel

kassett

οδοντωτός τροχός (γρανάζι) (m)

sprocket

(le) pignon

roth fiacloch (m)

(il) pignone

zobratu piedziņa (f)

žvaigždučiņų blokas (m)

fogaskoszorú

sprokit (m)

(de) cassette

kaseta (f)

(o) pinhão

(un) set de pinioane

hnané reťazové koleso (n)

verižniki (m)

rataspakka

(en) kugge

(m) سن الترس

鏈輪

スプロケット

зубчатое колесо (n)

спирачка (f)

(el) freno

brzda (f)

(en) bremsse

(die) Bremse

pidur

φρένο (n)

brake

(le) frein

coscán (m)

(il) freno

bremze (f)

stabdžiai (m)

fékpofa

il-brejk (m)

(de) rem

hamulec (m)

(o) travão

(o) frână

brzda (f)

zavora (f)

jarru

(en) broms

(f) فرامل

剎車

ブレーキ

тормоз (m)

BG

ES

CS

DA

DE

ET

EL

EN

FR

GA

IT

LV

LT

HU

MT

NL

PL

PT

RO

SK

SL

FI

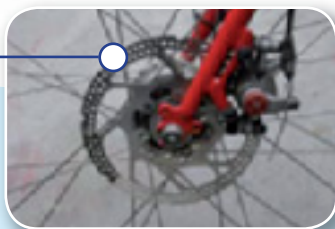
SV

AR

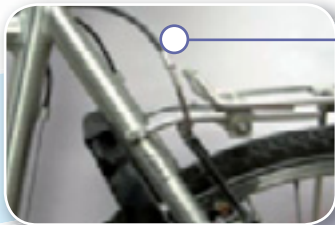
ZH

JA

RU



BG	спирачна челюст (f)	спирачен диск (m)
ES	(la) zapata	(el) disco de freno
CS	brzdový špalek (m)	brzdový kotouč (m)
DA	(en) bremseklods	(en) bremseskive
DE	(der) Bremsklotz	(die) Bremsscheibe
ET	piduriklots	piduriketas
EL	τακάκι φρένου (n)	δίσκος φρένου (m)
EN	brake pad	brake disc
FR	(le) patin de frein	(le) disque de frein
GA	pillín coscáin (m)	diosca coscáin (m)
IT	(il) pattino	(il) disco del freno
LV	bremžu klucis (m)	bremžu disks (m)
LT	stabdžių trinkelės (f)	stabdžių diskas (m)
HU	féksaru	féktárcsa
MT	il-brejk li jagħfas fuq ir-rimm	id-disk tal-brejk (m)
NL	(het) remblokje	(de) remschijf
PL	kłoczek hamulcowy (m)	tarcza hamulcowa (f)
PT	(a) pastilha do travão	(o) disco do travão
RO	(un) sabot de frână	(un) disc de frână
SK	brzdová doštička (f)	brzdový kotúč (m)
SL	zavorne gumice (f)	zavorni disk (m)
FI	jarrupala	jarrulevy
SV	(en) bromskloss	(en) bromsskiva
AR	مخدة الفرامل (f)	قرص الفرامل (m)
ZH	刹车片	刹车盘
JA	ブレーキ・パッド	ブレーキ・ディスク
RU	тормозная колодка (f)	тормозная шайба (f)



жило на спирачка (n)

(el) cable de freno

brzdové lanko (n)

(et) bremskabel

(das) Bremskabel

piduritross

καλώδιο φρένων (n)

brake cable

(le) câble de frein

cábala coscáin (m)

(il) cavo del freno

bremžu pievads (m)

stabdzių troselis (m)

fékkábel

il-kejbil tal-brejk (m)

(de) remkabel

linka hamulca (f)

(o) cabo do travão

(un) cablu de frână

brzdové lanko (n)

pletenica zavore (f)

jarruvaijeri

(en) bromskabel

(m) كبل الفرامل

刹车线

ブレーキ・ケーブル

гибкий трос ручного тормоза (m)

лост за скорости (m)

(la) palanca de cambio

řazení (n)

(en) gearvælger

(die) Gangschaltung

käigulüüti

μοχλός αλλαγής ταχυτήτων (m)

gear lever

(le) changement de vitesses

giarluamhán (m)

(il) cambio

pārnesumu pārslēdzējs (m)

parvarų perjungimo rankenėlė (f)

váltókar

il-gear lever (m)

(de) versnelling

manetka (f)

(as) mudanças

(o) manetă schimbător de viteză

radenie rýchlostí(n)

prestavna ročica (f)

vaihteen valitsin

(ett) växelreglage

(م) ذراع الترس

变速杆

ギヤ・レバー

передачи (f)

BG

ES

CS

DA

DE

ET

EL

EN

FR

GA

IT

LV

LT

HU

MT

NL

PL

PT

RO

SK

SL

FI

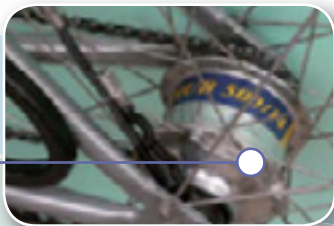
SV

AR

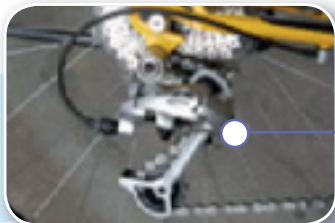
ZH

JA

RU



BG	вътрешни скорости (f)	обтегач (m)
ES	(el) cambio interno	(el) cambio externo
CS	řazení v náboji (n)	přehazovačka (f)
DA	(pl.) navgear	(pl.) udvendige gear
DE	(die) Nabenschaltung	(die) Kettenschaltung
ET	rummusisene käiguvaheti	ketiga käiguvaheti
EL	εσωτερικές ταχύτητες	μοχλοί αλλαγής ταχυτήτων
EN	hub gear	derailleur gears
FR	(le) changement de vitesses dans le moyeu	(le) changement de vitesses à dérailleur
GA	giar an mhoil (m)	giaranna atheitrithe (m)
IT	(il) cambio al mozzo	(il) cambio a deragliatore
LV	rumbas zobratu pārnesums (m)	zobrata pārslēgumi (m)
LT	stebulės pavara (f)	grandininė pavara (f)
HU	agyváltó	váltó
MT	il-hub gear (m)	il-gerijiet derailleur
NL	(de) naafversnelling	(de) derailleurversnelling
PL	przerzutka wewnętrzną (f)	przerzutka zewnętrzna (f)
PT	(o) cubo de mudanças internas	(o) desviador de mudanças
RO	(un) schimbător de viteze încorporat (în butuc)	(un) schimbător de viteze cu deraioare
SK	nábojová prevodovka (f)	prevody s prehadzovačom
SL	prestave v pestu (f)	verižne prestave (f)
FI	napavaihteet	ketjuvaihteet
SV	(en) navväxel	utanpåliggande växlar
AR	(m) ترس المحور	(m) تروس التحويل
ZH	齿毂	变速装置
JA	ハブ・ギヤ	变速ギヤ
RU	[Новый термин]: шестерня ступицы (f)	[Новый термин]: переключатель передач (m)



дерайльор (m)

(el) desviador

přehazovačka (f)

(en) bagskifter

(das) Schaltwerk

käiguvaheti

εκτροχιαστής (m)

derailleur

(le) dérailleur

atheitriú (m)

(il) deragliatore

pārslēgs (m)

pavarų perjungiklis (m)

láncváltó

id-derailleur (m)

(de) derailleur

przerzutka (f)

(o) desviador

(un) deraior

prehadzovač (m)

menjalnik (m)

vaihdin

(en) växelförare

(m) محول

变速器

变速機

механизм переключения передач (m)

скоростно жило (n)

(el) cable de cambio de marchas

lanko řazení (n)

(et) gearkabel

(der) Schaltzug

käigutross

συρματόσχοινο ταχυτήτων (n)

gear cable

(le) câble de changement de vitesses

cábła na ngiaranna (m)

(il) cavo del cambio

pārslēdzēja kabelis (m)

pavarų troselis (m)

váltókábel

il-kejbil tal-gear (m)

(de) versnellingskabel

linka przerutki (f)

(o) cabo das mudanças

(un) cablu de schimbător

lanko prehadzovača (n)

pletenica menjalnika (f)

vaihdevaijeri

(en) växelvajer

(m) كبل ناقل الحركة

变速线

ギヤ・ケーブル

тросовый привод тормоза (m)

BG

ES

CS

DA

DE

ET

EL

EN

FR

GA

IT

LV

LT

HU

MT

NL

PL

PT

RO

SK

SL

FI

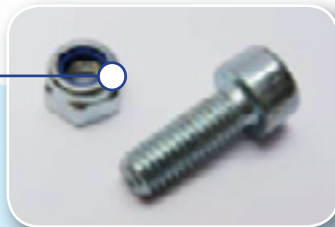
SV

AR

ZH

JA

RU



BG	болт (m)	гайка (f)
ES	(el) tornillo	(la) tuerca
CS	šroub (m)	matka (f)
DA	(en) skrue	(en) møtrik
DE	(die) Schraube	(die) Mutter
ET	polt	mutter
EL	βίδα (f)	περικόχλιο (παξιμάδι) (n)
EN	bolt	nut
FR	(le) boulon	(l') écrou
GA	bolta (m)	cnó (m)
IT	(la) vite	(il) dado
LV	skrūve (f)	uzgrieznis (m)
LT	varžtas (m)	veržlė (f)
HU	csavar	anyacsavar
MT	il-bolt (m)	l-iskorfina (f)
NL	(de) schroef	(de) moer
PL	śruba (f)	nakrętka (f)
PT	(o) parafuso	(a) porca
RO	(un) șurub	(o) piuliță
SK	skrutka (f)	matica (f)
SL	vijak (m)	matica (f)
FI	pultti	mutteri
SV	(en) skruv	(en) mutter
AR	مسامير (m)	صامولة (f)
ZH	螺栓	螺母
JA	ボルト	ナット
RU	ВИНТ (m)	гайка (f)



Accessories



велосипеден багажник (m)

BG

(el) portaequipajes

ES

nosič (m)

CS

(en) bagagebærer

DA

(der) Gepäckträger

DE

pakiraam

ET

σάρα αποσκευών (f)

EL

luggage carrier

EN

(le) porte-bagages

FR

iompróir bagáiste (m)

GA

(il) portapacchi

IT

bagāžnieks (m)

LV

bagażině (f)

LT

csomagtartó

HU

il-ġarriera (f)

MT

(de) bagagedrager

NL

bagażnik (m)

PL

(o) porta-objectos

PT

(un) portbagaj

RO

nosič (m)

SK

prtijažnik (m)

SL

tavarateline

FI

(en) pakethållare

SV

(m) حامل الأمتعة

AR

行李架

ZH

荷物キヤリア

JA

велосипедный багажник (m)

RU

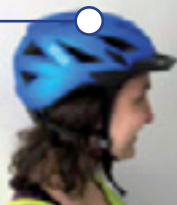
BG Аксесоари • ES Accesorios •
 CS Příslušenství • DA Tilbehør •
 DE Zubehör • ET Lisavarustus • EL
 Αξεσουάρ (n) • EN Accessories •
 FR Les accessoires • GA Gabhálaís
 (m) • IT accessori • LV Piederumi
 • LT Priedai • HU tartozék •
 MT Aċessorji • NL Accessoires
 • PL Akcesoria • PT Acessórios •
 RO Accesorii • SK Príslušenstvo •
 SL Dodatna oprema • FI Varusteet •
 SV Tillbehör • AR الملحقات •
 ZH 配件 • JA アクセサリー •
 RU дополнительные детали



BG	ключалка за заключване на велосипед (f)	инструменти за залепване на гума (m)
ES	(el) candado antirrobo	(la) caja de parches
CS	zámek (m)	souprava pro lepení (f)
DA	(en) cykellås	(et) lappegrej
DE	(das) Fahrradschloss	(das) Flickzeug
ET	jalgrattalukk	kummiparanduskomplekt
EL	κλειδαριά (f)	εξοπλισμός επισκευής κλαταρισμένου ελαστικού (m)
EN	bicycle lock	puncture repair kit
FR	(l') antivol	(la) trousse de réparation
GA	glas rothair (m)	fearas deisithe poill (m)
IT	(l')antifurto per bicicletta	(il) kit riparazioni
LV	veloatslēga (f)	ielāpu komplekts (m)
LT	dviračio užraktas (m)	kameros remonto komplektas (m)
HU	kerékpárzár	defektjavító készlet
MT	il-katnazz tar-roti (m)	il-kitt tat-tiswija (m)
NL	(het) fietsslot	(de) bandenplakset
PL	klódka (f)	zestaw do naprawy dętek (m)
PT	(o) cadeado anti-roubo	(o) kit de reparação de furos
RO	(un) sistem antifurt	(o) trusă vulcanizare
SK	bicyklový zámok (m)	sada na lepenie vzdušnic (f)
SL	ključavnica za kolo (f)	komplet za krpanje zračnic (m)
FI	polkupyörän lukko	paikkaustarvikkeet
SV	(ett) cykellås	(en) punkteringsatts
AR	(m) قفل الدراجة	(f) عدة إصلاح الثقوب
ZH	自行车锁	补胎工具包
JA	自転車ロック	パンク修理キット
RU	замок для велосипеда (m)	ремонтный набор при проколе (m)

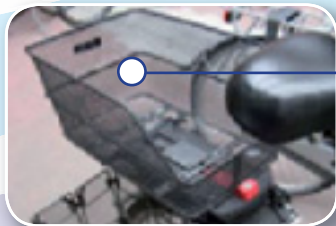
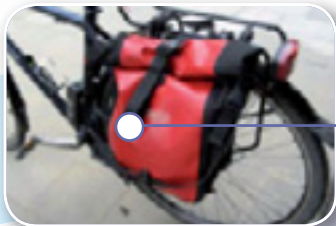


помпа (f)	ремарке за велосипед (n)	BG
(el) bombín	(el) remolque de bicicleta	ES
pumpička (f)	přívěsný vozík (m)	CS
(en) cykelpumpe	(en) cykelanhænger	DA
(die) Luftpumpe	(der) Fahrradanhänger	DE
rattapump	jalgrattakäru	ET
αεραντλία (τρόμπλα) (f)	ρυμουλκούμενο (n)	EL
bicycle pump	bicycle trailer	EN
(la) pompe	(la) remorque de vélo	FR
teannaire rothair (m)	leantóir rothair (m)	GA
(la) pompa	(il) rimorchio per bicicletta	IT
gaisa sūknis (m)	velosipēda piekabe (f)	LV
pompa (f)	dviračių priekaba (f)	LT
pumpa	kerékpár-utánfutó	HU
il-pompa tal-arja (f)	il-karru (m)	MT
(de) fietspomp	(de) fietsanhanger	NL
pompka (f)	przyczepka rowerowa (f)	PL
(a) bomba	(o) reboque de bicicleta	PT
(o) pompă	(o) remorcă de bicicletă	RO
hustilka (f)	prívěsný vozík (m)	SK
tlačilka (f)	prikolica za kolo (f)	SL
pumppu	polkupyörän peräkärry	FI
(en) cykelpump	(en) cykelkärra	SV
(f) مضخة الدراجة	(f) مقطورة الدراجة	AR
自行車气筒	自行車拖車	ZH
自転車用ポンプ	自転車用トレーラー	JA
велосипедный насос (m)	велосипедный прицеп (m)	RU



BG	детска седалка за велосипед (f)
ES	(el) asiento para niños
CS	dětská sedačka (f)
DA	(et) børnesæde
DE	(der) Kindersitz
ET	lapsetool
EL	παιδικό κάθισμα (n)
EN	child seat
FR	(le) siège pour enfant
GA	suíochán páiste (m)
IT	(il) seggiolino per bambini
LV	bērnu sēdeklītis (m)
LT	kėdutė vaikui (f)
HU	gyermekülés
MT	is-sedil għat-tfal (m)
NL	(het) kinderzitje
PL	fotelik dziecięcy (m)
PT	(a) cadeira de criança para bicicleta
RO	(un) scaun de bicicletă pentru copil
SK	detská sedačka (f)
SL	otroški sedež (m)
FI	lastenistuin
SV	(en) barnsits
AR	كرسي الأطفال (m)
ZH	儿童座椅
JA	チャイルド・シート
RU	детское сиденье на велосипеде (n)

ES	velosipedna каска (f)
FR	(el) casco de ciclista
CS	cyklistická přilba (f)
DA	(en) cykelhjem
DE	(der) Fahrradhelm
ET	jalgrattakiiver
EL	ποδηλατικό κράνος (n)
EN	helmet
FR	(le) casque
GA	clogad (m)
IT	(il) casco
LV	velosipēdista ķivere (f)
LT	šalmas dviratininkui (m)
HU	bukósisak
MT	l-elmu protettiv (m)
NL	(de) fietshelm
PL	kask (m)
PT	(o) capacete
RO	(o) cască de biciclist
SK	cyklistická prilba (f)
SL	kolesarska čelada (f)
FI	pyöräilykypärä
SV	(en) cykelhjälm
AR	خوذة (f)
ZH	头盔
JA	ヘルメット
RU	шлем (m)



чанта за велосипед (f)

(la) alforja

brašna (f)

(en) cykeltaske

(die) Fahrradtasche

jalgrattakott

τσάντα ποδηλάτου (f)

bicycle bag

(la) saccoche

mála rothair (m)

(la) borsa

velosipēda somiņa (f)

krepšys dviračiui (m)

kerékpártáska

il-basket tar-roti (m)

(de) fietstas

sakwa (f)

(a) bolsa lateral

(o) geantă de bicicletă

cykloťaška (f)

kolesarska torba (f)

pyörälaukku

(en) cykelväska

(f) حقيبة الدراجة

自行车袋

自転車用バッグ

велосипедный рюкзак (m)

кошница за велосипед (f)

(la) cesta

košík (m)

(en) cykelkurv

(der) Fahrradkorb

jalgrattakorv

καλάθι ποδηλάτου (f)

basket

(le) panier

ciseán (m)

(il) cestino

velosipēda grozs (m)

metalinis krepšys dviračiui (m)

kosár

il-qoffa tar-roti (f)

(de) fietsmand

koszyk (m)

(o) cesto

(un) coș de bicicletă

košík na bicykel (m)

košara za kolo (f)

pyöräkori

(en) cykelkorg

(f) سلة

车篮

バスケット

корзина (f)

BG

ES

CS

DA

DE

ET

EL

EN

FR

GA

IT

LV

LT

HU

MT

NL

PL

PT

RO

SK

SL

FI

SV

AR

ZH

JA

RU



BG	лента за обезопасяване на панталон (f)	инструменти (m)
ES	las pinzas de pantalones	(la) herramienta / las herramientas
CS	spona na kalhoty (f)	nářadí (n)
DA	(en) cykelklemme	(et) værktøj
DE	(die) Hosensklammer	(das) Werkzeug
ET	püksisääreklamber	tööriist/tööriistad
EL	πιάστρα παντελονιού (f)	εργαλείο (n)
EN	trouser clip	tool/tools
FR	(la) pince de pantalon	(l') outil/outillage
GA	fáiscín bríste (m)	uirlis/uirlisí (f)
IT	(il) fermacalzoni	(gli) attrezzi
LV	bikšu aizsargs (m)	instruments (m)
LT	apsauginė kelnių juosta (f)	įrankiai/raktai (m)
HU	nadrágcsipesz	szerszám/szerszámok
MT	il-klippa tal-ġalzet (f)	l-ġhodda
NL	(de) broekklem	(het) gereedschap
PL	klips do spodni (m)	narzędzie (n)/narzędzia (pl)
PT	(as) molas para calças	(a) ferramenta / (as) ferramentas
RO	(o) bandă de strâns pantalonii	(o) unealtă/unelte
SK	reflexná páska (f)	náradie (n)
SL	sponka za hlače (f)	orodje (n)
FI	housujen nipistin	työkalu/työkulut
SV	byxklämmor	(ett) verktyg
AR	رباط البنطلون (m)	أداة/أدوات (f)
ZH	裤管夹	工具/工具类
JA	ズボン・クリップ	ツール/ツール
RU	велосипедная застёжка (f)	инструменты (m)



масло за смазване на веригата (n)

(el) aceite lubricante

olej na řetěz (m)

(en) kædeolie

(das) Kettenöl

ketiõli

λιπαντικό αλυσίδας (n)

bicycle oil

(l') huile de chaîne

ola rothair (f)

(l')olio per catene

ķēdes eļļa (f)

tepalas grandinei (m)

láncolaj

iz-žejt tal-katina (m)

(de) kettingolie

olej do smarowania (m)

(o) óleo para corrente

ulei de lanț

olej na reťaz (m)

olje za verigo (n)

ketjuõljy

kedjeolja

(m) زيت الدراجة

自行車油

自転車用オイル

велосипедное масло (n)

ластици за багажник

(el) pulpo

gumicuk (m)

(en) bagagerem

(der) Spanngurt

kinnitusrihm

ιμάντας (το χταπόδι) (m)

luggage strap

(le) tendeur

strapa bagáiste (m)

(le) cinghie elastiche

spriegotājs (m)

elastinis dirželis (m)

gumipók

iċ-ċinga għall-irbit stirat (f)

(de) snelbinder

pas do mocowania (m)

(a) correia elástica

(un) cordon de prins bagajele

upínacie popruhy (Pl)

elastični trak za pritrditev (m)

kiristyshihna

(en) packrem

(m) حزام الأمتعة

行李帶

荷物ストラップ

наладочный багажный ремешок (m)

BG

ES

CS

DA

DE

ET

EL

EN

FR

GA

IT

LV

LT

HU

MT

NL

PL

PT

RO

SK

SL

FI

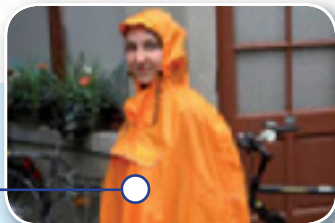
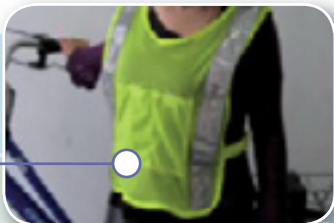
SV

AR

ZH

JA

RU



BG	светлоотразителна жилетка (f)	дъждобран (m)
ES	(el) chaleco de seguridad	las prendas impermeables
CS	bezpečnostní vesta (f)	pláštěnka (f)
DA	(en) trafikvest	(noget) regntøj
DE	(die) Sicherheitsweste	(das) Regencape
ET	ohutusvest	vihmakeep
EL	προστατευτικό γιλέκο (n)	αδιάβροχη ενδυμασία (f)
EN	safety jacket	cape
FR	(le) gilet fluorescent	(la) cape
GA	seaicéad sábháilteachta (m)	cába (m)
IT	(il) giubbotto ad alta visibilità	(l')abbigliamento impermeabile
LV	drošības veste (f)	lietus aizsargtērps (m)
LT	šviesą atspindinti liemenė (f)	drabužiai nuo lietaus (m)
HU	láthatósági mellény	esőköpeny
MT	il-ġakketta tas-sigurtà (f)	l-ilbies tax-xita
NL	(het) fluorescerend hesje	(de) regenkleding
PL	kamizelka odblaskowa (f)	peleryna (f)
PT	(o) colete de segurança	(a) capa para a chuva
RO	(o) vestă reflectorizantă	(o) pelerină de ploaie
SK	reflexná vesta (f)	pršiplášť (m)
SL	varnostni brezrokavnik (m)	pelerina (f)
FI	turvaliivi	sadeviitta
SV	(en) reflexväst	(en) regnjacka
AR	جاكت السلامة (m)	قبعة (f)
ZH	反光外套	雨披
JA	安全ジャケット	ケープ
RU	защитная куртка (f)	непромокаемая одежда (f)

On Tour



BG На път • **ES** De viaje • **CS** Na cestě • **DA** På langtur • **DE** Unterwegs
• **ET** Reisil • **EL** Στο ταξίδι • **EN** On Tour • **FR** En voyage • **GA** Ar
Chamchuairt • **IT** In viaggio • **LV** Ceļojumā • **LT** Kelionėje • **HU** Útközben
• **MT** Tul il-vjaġġ • **NL** Op reis • **PL** W drodze • **PT** Em viagem • **RO** La drum
• **SK** Na cestách • **SL** Na poti • **FI** Matkalla • **SV** På resan • **AR** أثناء الرحلات
ZH 巡回赛 • **JA** オン・ツアー • **RU** Поездка



BG	магазин за велосипеди (m)	отделение за превоз на велосипеди във влак (n)
ES	(la) tienda de bicicletas	(el) compartimento para bicicletas
CS	prodejna kol (f)	oddíl pro kola (m)
DA	(en) cykelforretning	(en) cykelkupé
DE	(der) Fahrradladen	(das) Fahrradabteil
ET	jalgrattapood	jalgrataste hoiukoht
EL	κατάστημα ποδηλάτων (n)	ειδικός χώρος για τη μεταφορά ποδηλάτων στις αμαξοστοιχίες (m)
EN	bicycle shop	bicycle compartment
FR	(le) vélociste	(le) compartiment vélos
GA	siopa rothar (m)	rannán rothar (m)
IT	(il) negozio di biciclette	(il) compartimento biciclette
LV	velosipēdu veikals (m)	velosipēdu nodaļa (f)
LT	dviračių parduotuvė (f)	dviračių skyrius vagone (m)
HU	kerékpárüzlet	kerékpárszállító kocs
MT	il-ħanut tar-roti (m)	il-kompartament għar-roti (m)
NL	(de) fietswinkel	(het) fietscompartiment
PL	sklep rowerowy (m)	przedział dla rowerów (m)
PT	(a) loja de bicicletas	(o) compartimento para bicicletas
RO	(un) magazin de biciclete	(un) compartiment pentru biciclete
SK	obchod s bicyklami (m)	oddiel pre bicykle (m)
SL	kolesarska trgovina (f)	prostor za prevoz koles na vlaku (m)
FI	polkupyöräkauppa	polkupyöräosasto
SV	(en) cykelbutik	(en) cykelkupé
AR	متجر الدراجات (m)	عربة الدراجات (f)
ZH	自行车商店	运自行车的车厢
JA	自転車店	自転車用コンパートメント
RU	Магазин велосипедов (m)	Отдел велосипедов (m)



билет за превоз на велосипед (железопътен) (m)	пътна карта за колоездачи (f)	BG
(el) billete de ciclista (para el tren)	(el) mapa ciclista	ES
jízdenka pro kolo (do vlaku) (f)	cyklomapa (f)	CS
(en) cykelbiljet (til tog)	(et) cykelrutekort	DA
(die) Fahrradkarte (für den Zug)	(die) Radwanderkarte	DE
jalgrattapilet (rongis)	jalgrattateede kaart	ET
ειδικό εισιτήριο για το ποδήλατο (στο τρένο) (n)	χάρτης ποδηλατικών διαδρομών (m)	EL
bicycle ticket (for the train)	cycle route map	EN
(le) billet vélo (pour le train)	(la) carte d'itinéraires cyclables	FR
ticéad rothair (don traein) (m)	mapa bealaí rothaíochta (m)	GA
(il) biglietto ferroviario per bicicletta	(la) carta topografica per cicloturismo	IT
velosipēdu biļele (vilcienam) (f)	velotūrista karte (f)	LV
bilietas dviračiui (m)	dviračīų maršrutų žemėlapis (m)	LT
kerékpárjegy (vonatra)	kerékpáros térkép	HU
il-biljett tar-roti (għat-tren) (m)	il-mappa tal-passaġġi għar-roti (f)	MT
(het) fietskaartje (voor in de trein)	(de) fietskaart	NL
bilet rowerowy (m) (na pociąg)	mapa tras rowerowych (f)	PL
(o) bilhete de bicicleta (para o comboio)	(o) mapa de ciclovias	PT
(un) билет pentru bicicletă (la tren)	(o) hartă cu drumuri de bicicletă	RO
cestovný lístok (m) (na bicykel)	cykloturistická mapa (f)	SK
kolesarska vozovnica (za vlak) (f)	zemljevid kolesarskih poti (m)	SL
pyörälippu (junaan)	pyöräilykartta	FI
(en) cykelbiljett	(en) cykelkarta	SV
(f) تذكرة الدراجة (للقطار)	(f) خارطة طريق الدراجات	AR
自行車票 (搭乘火车用)	自行車路线图	ZH
自転車用切符	サイクル・ルート・マップ	JA
Билет на велосипед (для проезда на поездах) (m)	карта веломаршрута (f)	RU



BG	стойка за пътна карта (f)	колездеачен клин (m)
ES	(el) portamapas	(el) pantalón de ciclismo
CS	mapník (m)	cyklistické kalhoty
DA	(en) kortholder	cykelbukser
DE	(der) Kartenhalter	(die) Fahrradhose
ET	kaardihoidja	ratturipüksid
EL	θήκη για χάρτες (f)	ποδηλατικό παντελόνι (n)
EN	map holder	cycling trousers
FR	(le) porte-carte	(le) pantalon cycliste
GA	coinneálaí mapa (m)	brioste rothaíochta
IT	(il) reggimappa	(i) pantaloni da ciclista
LV	kartes turētājs (m)	velosipēdistu bikses (f)
LT	žemėlapis laikiklis (m)	dviratininko kelnės (f)
HU	térképtartó	kerékpáros nadrág
MT	il-portamappa (f)	il-qalziet taċ-ċiklizmu (m)
NL	(de) kaarthouder	(de) fietsbroek
PL	mapnik (m)	spodnie kolarskie
PT	(o) porta-mapas	(as) calças para ciclismo
RO	(un) suport hartă	pantaloni de bicicletă
SK	držiak na mapu (m)	cyklistické nohavice
SL	držalo za zemljevid (n)	kolesarske hlače (f)
FI	karttapidike	pyöräilyhousut
SV	(en) karthållare	cykelbyxor
AR	حامل الخريطة (m)	بنطلون الدراجة (m)
ZH	地图夹	骑车裤
JA	マップ・ホルダー	サイクリングパンツ
RU	картодержатель (m)	велосипедные брюки



отдаване под наем на велосипеди (n)

(el) alquiler de bicicletas

půjčovna kol (f)

(en) cykeludlejning

(der) Fahrradverleih

jalgrattalaenutus

ενοικίαση ποδηλάτων (f)

cycle hire

(la) location de vélos

fruilíú rothar (m)

(il) noleggio bici

velosipēdu noma (f)

dviračių nuoma (f)

kerékpárkölcsönző

il-kiri tar-roti (m)

(de) fietsverhuur

wypożyczalnia rowerów (f)

aluguer de bicicletas

închiriere biciclete

požičovňa bicyklov (f)

izposoja koles (f)

pyörävuokraamo

(en) cykeluthyrning

(m) استئجار دراجات

自行车出租

自転車レンタル

аренда велосипедов (f)

велосипеден компютър (m)

(el) ordenador de bicicleta

cyklocomputer (m)

(en) cykelcomputer

(der) Fahrradcomputer

jalgrattakompuuter

υπολογιστής ποδηλάτου (m)

bicycle computer

(l') ordinateur de vélo

ríomhaire rothair (m)

(il) ciclocomputer

velosipēda dators (m)

dviračio kompiuteris (m)

kerékpáros komputer

ič-ciklometru (m)

(de) fietscomputer

komputer rowerowy (m)

(o) computador para bicicleta

(un) ciclocomputer

bicyklový počítač (m)

kolesarski števec (m)

pyörätietokone

(en) cykeldator

(m) كمبيوتر الدراجة

自行车测速表

自転車用コンピュータ

велосипедный компьютер (m)

BG

ES

CS

DA

DE

ET

EL

EN

FR

GA

IT

LV

LT

HU

MT

NL

PL

PT

RO

SK

SL

FI

SV

AR

ZH

JA

RU

EUROPEAN CYCLE ROUTE NETWORK

BG Европейска мрежа от велосипедни маршрути (f) ES la Red Europea de Rutas Cidistas
CS Evropská síť cyklotras (f) DA Europæisk cykelrutenet DE Europäisches Radwanderwegenetz
ET Euroopa jalgrattateede võrk EL Ευρωπαϊκό Δίκτυο Ποδηλατόδρομων (n) EN European Cycle
Route Network FR (le) réseau européen d'itinéraires cyclables GA Lónra Bealaí Rothaíochta na
hEorpa (m) IT (la) rete europea di itinerari ciclabili LV Velosipēdu ceļu tīkls (m) LT Europos dviračių
turizmo maršrutų tinklas (m) HU európai kerékpáros túraútvonal-hálózat MT Network Ewropew
ta' Rotot għar-Roti (m) NL Europees fietsroutenetwerk PL Europejska sieć szlaków rowerowych
(f) PT (a) Rede Europeia de Ciclovias RO Rețeaua Europeană de Drumuri pentru Biciclete
SK Európska sieť cyklotrás SL Evropska mreža kolesarskih poti (f) FI Euroopan pyöräilyreitiverkosto
SV Europeiska cykelvägnätet AR (f) شبكة مسارات الدراجات الأوروبية ZH 欧洲自行车道网络
JA ユーロヴエロ自転車道路網 RU Европейская сеть веломаршрутов (f)

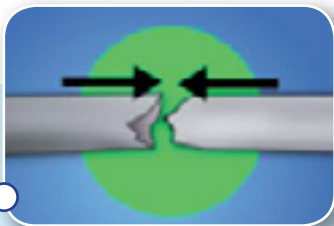
More information at www.ecf.com/14_1



Other useful phrases



BG Други полезни термини • **ES** Frases útiles • **CS** Další užitečné fráze • **DA** Også nyttigt • **DE** Sonst noch nützlich • **ET** Muud kasulikku • **EL** Άλλες χρήσιμες λέξεις και εκφράσεις • **EN** Other useful phrases • **FR** Autres mots et expressions utiles • **GA** Nathanna úsáideacha eile • **IT** Terminologia utile • **LV** Noderīgi • **LT** Naudinga • **HU** További hasznos kifejezések • **MT** Kliem u espressjonijiet siewja oħra • **NL** Handig voor onderweg • **PL** Przydatne zwroty • **PT** Especialmente útil • **RO** Alte expresii utile • **SK** Ďalšie užitočné slovíčka • **SL** Drugi uporabni izrazi • **FI** Muuta tarpeellista sanastoa • **SV** Andra nyttiga ord och uttryck • **AR** عبارات مفيدة أخرى • **ZH** 其它有用的词组 • **JA** その他の便利なフレーズ • **RU** Другие полезные фразы



BG	повреден	за поправка
ES	roto	reparar
CS	rozbitý	opravit
DA	i stykker	reparere
DE	kaputt	reparieren
ET	katki	parandama
EL	διαλυμένο ποδήλατο	επισκευάζω
EN	broken	to repair
FR	cassé	réparer
GA	briste	le deisiú
IT	rotto	riparare
LV	salūzis	remontēt
LT	sugedo/sulūžo	pataisyti
HU	elromlott	megjavít
MT	imkissra	sewwa
NL	kapot	repareren
PL	zepsute	naprawić
PT	avariado	reparar
RO	defect	a repara
SK	pokazený	opraviť
SL	pokvarjen	popraviti
FI	rikki	korjata
SV	trasig	reparera
AR	مكسور	لإصلاح
ZH	坏了	要修理
JA	破損	修理
RU	поломка (f)	ремонт (m)



По този път може ли да се кара велосипед?

¿Se puede circular bien por esta vía?

Je tahle cesta vhodná pro kolo?

Er det en god vej at cykle på?

Kann man auf dieser Straße gut Rad fahren?

Kas see tee on jalgrattaga sõitmiseks hea?

Είναι κατάλληλος αυτός ο δρόμος για ποδήλατο;

Is this road good for cycling?

Cette route est-elle cyclable?

An bhfuil an bóthar seo go maith le haghaidh rotháiochta?

Questa strada è adatta alle bici?

Vai šis ceļš ir piemērots braukšanai ar velosipēdu?

Ar šis kelias tinkamas važiuoti dviračiu?

Járható ez az út kerékpárral?

Din it-triq tajba għar-roti?

Is dit een goede weg om te fietsen?

Czy ta droga jest dobra do jazdy rowerem?

Este caminho é bom para ciclismo?

Drumul acesta este bun pentru biciclete?

Je táto cesta vhodná pre cyklistov?

Ali je ta pot primerna za kolesarjenje?

Onko tämä tie pyöräilyyn sopiva?

Är den här vägen bra att cykla på?

هل هذا الطريق مناسب لركوب الدراجات؟

这条路骑车好走吗？

この道路はサイクリングに適していますか。

Подходит ли эта дорога для езды на велосипеде?

Този път стръмен ли е?

¿Hay mucha pendiente?

Je tahle cesta hodně kopcovitá?

Er der mange bakker på vejen?

Ist diese Straße sehr hügelig?

Kas see tee on väga mägine?

Είναι πολύ ανηφορικός αυτός ο δρόμος;

Is the road very hilly?

Le relief de cette route est-il très accidenté?

An bhfuil an bóthar an-chnocach?

Questa strada ha molte salite?

Vai šis ceļš ir ļoti kalnains?

Ar kelias labai kalvotas?

Sok az emelkedő az úton?

Din it-triq mimlija tlajja'?

Is deze weg erg heuvelig?

Czy ta droga jest bardzo pagórkowata?

Este caminho é muito acidentado?

Drumul acesta este foarte denivelat?

Je tá cesta veľmi kopcovitá?

Ali je ta pot zelo strma?

Onko tämä tie kovin mäkinen?

Finns det många backar på den här vägen?

هل هذا الطريق شديد التحدّر؟

这条路上下坡多吗？

この道路は坂が多いですか。

Эта дорога очень холмистая?

BG

ES

CS

DA

DE

ET

EL

EN

FR

GA

IT

LV

LT

HU

MT

NL

PL

PT

RO

SK

SL

FI

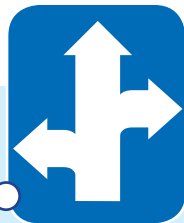
SV

AR

ZH

JA

RU



BG	Извинете къде се намира най-близкото кафене/най-близката туристическа спалня/най-близкият къмпинг?	на ляво, направо, на дясно
ES	Por favor, ¿dónde esta el café/hostal/camping más cercano?	izquierda, recto, derecha
CS	Promiňte, kde je nejbližší kavárna/hostel/camping?	doleva, rovně, doprava
DA	Kan du sige mig, hvor den nærmeste café/det nærmeste vandrerhjem/den nærmeste campingplads er?	til venstre, lige ud, til højre
DE	Entschuldigen Sie, wo ist hier das nächste Café/die nächste Herberge/der nächste Campingplatz?	links, geradeaus, rechts
ET	Vabandust, kus asub lähim kohvik/hostel/telkimisala?	vasakule, otse, paremale
EL	Συγγνώμη, πού είναι το πλησιέστερο ξενοδοχείο/ η πλησιέστερη καφετέρια/κατασκήνωση;	αριστερά, ευθεία, δεξιά
EN	Excuse me, where is the nearest cafe/hostel/campsite?	left, straight on, right
FR	Excusez-moi, où est le café/l'hôtel/le camping le plus proche?	à gauche, tout droit, à droite
GA	Gabh mo leithscéal, cá bhfuil an caife/ an brú/ an t-ionad campála is cóngaraí?	ar chlé, díreach ar aghaidh, ar dheis
IT	Scusi, dove c'è un bar/un ostello/un campeggio?	a sinistra, sempre dritto, a destra
LV	Atvainojiet, kur ir tuvākā kafejnīca, viesnīca/kempings?	Pa kreisi, taisni, pa labi
LT	Atsiprašau, kaip nuvažiuoti iki artimiausios kavinės/nakvynės namų/kempingo?	į kairę, tiesiai, į dešinę
HU	Elnézést, merre van a legközelebbi vendéglő/szállás/kemping?	balra, egyenesen, jobbra
MT	Fejn nista' nsib l-eqreb kafè/hostel/sit għall-kampijiet, jekk jogħġbok?	xellug, dritt, lemin
NL	Weet u of er hier een café/jeugdherberg/camping in de buurt is?	links, rechtdoor, rechts
PL	Przepraszam, gdzie jest najbliższa kawiarnia / najbliższe schronisko / najbliższy camping?	w lewo, prosto, w prawo
PT	Onde fica o café/albergue/parque de campismo mais próximo?	esquerda, sempre em frente, direita
RO	Ma scuzati, unde este cea mai apropiată cafenea/cel mai apropiat motel/camping?	la stânga, înainte, la dreapta
SK	Prepáčte, kde je tu najbližšia kaviareň / najbližší hostel / najbližší kemping?	vľavo, priamo, vpravo
SL	Oprostite, kje je najbližja gostilna/najbližji hostel/najbližji prostor za kampiranje?	levo, naravnost, desno
FI	Anteeksi, missä on lähin kahvila/retkeilymaja/leirintäalue?	vasemmalle/suoraan/oikealle
SV	Ursäkta, var ligger närmaste kafé/vandrarhem/campingplats?	till vänster, rakt fram, till höger
AR	معذرة أين أقرب مقهى/فندق/مكان للتخييم؟	يسار، على امتداد الطريق، يمين
ZH	对不起，请问离这儿最近的咖啡厅/宿舍/营地在哪里？	左转、直走、右转
JA	すみません。最寄のカフェ/ホステル/キャンプ場はどこですか。	左折、直進、右折
RU	Простите, вы не подскажете где находится ближайшее кафе/гостиница/место для разбивки лагеря?	налево, прямо, направо



И Вие ли обичате да карате велосипед?

¿A usted también le gusta montar en bicicleta?

Jezdíte také tak rád/ráda na kole?

Kan De også lide at cykle?

Fahren Sie auch so gerne Rad?

Kas Teile meeldib ka jalgrattaga sõita?

Σας αρέσει και εσάς πολύ η ποδηλασία;

Do you like cycling too?

Aimez-vous aussi faire du vélo?

An dtaitníonn rothaíocht leat freisin?

Anche a Lei piace andare in bici?

Vai jums arī patīk braukt ar velosipēdu?

Ar Jums taip pat patinka važiuoti dviračiu?

Ön is szeret kerékpározni?

Int ukoll thobb issuq ir-rotta?

Fietst u ook zo graag?

Czy (♂)pan / (♀)pani też lubi jeździć na rowerze?

Também gosta de andar de bicicleta?

Și dumneavoastră vă place să mergeți pe bicicletă?

Aj Vy sa rád (m)/rada (f) bicyklujete?

Ali tudi vi radi kolesarite?

Pyöräiletkö tekin mielellänne?

Tycker ni också om att cykla?

هل تحب ركوب الدراجات أيضاً؟

您也喜欢骑车吗?

あなたもサイクリングが好きですか。

Вам тоже нравится езда на велосипеде?

И ти ли обичаш да караш велосипед?

¿A ti también te gusta andar en bici?

Jezdiš také tak rád/ráda na kole?

Kan du også lide at cykle?

Fährst du auch so gerne Rad?

Kas sulle meeldib ka jalgrattaga sõita?

Σου αρέσει και σένα πολύ η ποδηλασία;

Do you like cycling too? (familiar)

Toi aussi, tu aimes le vélo?

An maith leatsa rothaíocht chomh maith? (gnáthchaint)

Anche a te piace andare in bici?

Vai jums arī patīk braukt ar velosipēdu?

Ar tau taip pat patinka važiuoti dviračiu?

Te is szeretsz biciklizni?

Int ukoll thobb issuq ir-rotta?

Fiets je ook zo graag?

Czy ty też lubisz jeździć na rowerze?

Também gostas de andar de bicicleta?

Și ție îți place să mergi pe bicicletă?

Aj ty sa rád (m)/rada (f) bicykluješ?

Ali tudi ti rad kolesariš?

Pyöräiletkö sinäkin mielelläsi?

Tycker du också om att cykla?

هل تحب ركوب الدراجات أيضاً؟ (شائع)

您也喜欢骑车吗? (熟悉)

君もサイクリングが好きなの。

Ты тоже любишь кататься на велосипеде?

BG

ES

CS

DA

DE

ET

EL

EN

FR

GA

IT

LV

LT

HU

MT

NL

PL

PT

RO

SK

SL

FI

SV

AR

ZH

JA

RU

Types of bicycle



BG Видове велосипеди • **ES** Tipos de bicicletas • **CS** Typy kol • **DA** Cykeltyper • **DE** Fahrradtypen • **ET** Jalgrataste tüübid • **EL** Τύποι ποδηλάτων • **EN** Types of bicycle • **FR** Types de vélos • **GA** Cineálacha rothar • **IT** Tipi di bicicletta • **LV** Velosipēdu veidi • **LT** Dviračių tipai • **HU** kerékpárfajták • **MT** Tipi ta' roti • **NL** Soorten fietsen • **PL** Rodzaje rowerów • **PT** Tipos de bicicleta • **RO** Tipuri de biciclete • **SK** Druhy bicyklov • **SL** Vrste koles • **FI** Pyörätyypit • **SV** Cykeltyper • **AR** أنواع الدراجات • **ZH** 自行车的种类 • **JA** 自転車のタイプ • **RU** Типы велосипедов



дамски велосипед (m)

(la) bicicleta de mujer

dámské kolo (n)

(en) damecykel

(das) Damenrad

naisteratas

ποδήλατο πόλης (n)

ladies' bike

(le) vélo de dame

rothar ban (m)

(la) bici da donna

Sieviešu velosipēds (m)

moteriškas dviratis (m)

női kerékpár

rota għan-nisa

(de) damesfiets

rower damski (m)

(a) bicicleta de senhora

(o) bicicletă pentru femei

dámsky bicykel (m)

žensko kolo (n)

naistenpyörä

(en) damcykel

(f) دراجة للسيدات

女式自行车

女性用自転車

городской велосипед (m)

мъжки велосипед (m)

(la) bicicleta de hombre

pánské kolo (n)

(en) herrecykel

(das) Herrenrad

meesteratas

ανδρικό ποδήλατο (n)

men's bike

(le) vélo d'homme

rothar fir (m)

(la) bici da uomo

Vīriešu velosipēds (m)

vyrīškas dviratis (m)

férfi kerékpár

rota għall-irġiel

(de) herenfiets

rower męski (m)

(a) bicicleta de homem

(o) bicicletă pentru bărbați

pánsky bicykel (m)

moško kolo (n)

miestenpyörä

(en) herrcykel

(f) دراجة للرجال

男式自行车

男性用自転車

мужской велосипед (m)

BG

ES

CS

DA

DE

ET

EL

EN

FR

GA

IT

LV

LT

HU

MT

NL

PL

PT

RO

SK

SL

FI

SV

AR

ZH

JA

RU



BG	сгъваем велосипед (m)	велосипед за доставки (m)
ES	(la) bicicleta plegable	(la) bicicleta de carga
CS	skládací kolo (n)	nákladní kolo (n)
DA	(en) foldecykel	(en) 2-hjulet ladcykel
DE	(das) Faltrad	(das) Lasten-Zweirad
ET	kokkupandav jalgratas	veojalgratas
EL	αναδιπλούμενο ποδήλατο (n)	δίτροχο ποδήλατο μεταφοράς φορτίων (n)
EN	folding bike	delivery bike
FR	(le) vélo pliant	(le) biporteur
GA	rothar inhillte (m)	rothar seachadta (m)
IT	(la) bicicletta pieghevole	(la) bicicletta da carico
LV	saliekamais velosipēds (m)	kravas divritenis (m)
LT	sulankstomas dviratis (m)	krovininis dviratis (m)
HU	összecukható kerékpár	teherhordó kerékpár
MT	rota li tingħalaq	rota tal-ġarr
NL	(de) vouwfiets	(de) bakfiets
PL	rower składany (m)	rower transportowy (m)
PT	(a) bicicleta dobrável	(a) bicicleta de carga
RO	(o) bicicletă pliantă	(o) bicicletă cu ataș
SK	skladací bicykel (m)	nákladný bicykel (m)
SL	zložljivo kolo (n)	dostavno kolo (n)
FI	kokoon taitettava pyörä	kuormapyörä
SV	(en) hopfällbar cykel	(en) transportcykel
AR	(f) دراجة قابلة للطي	(f) دراجة التوصيل
ZH	折叠自行车	送货自行车
JA	折りたたみ式自転車	宅配バイク
RU	складной велосипед (m)	грузовой велосипед типа (m)



триколесен велосипед за превоз на товари (m)

(el) triciclo de carga

nákladní tříkolka (f)

(en) 3-hjulet ladcykel

(das) Lasten-Dreirad

kolmerattaline veojalgratas

τρίτροχο ποδήλατο μεταφοράς φορτίων (n)

delivery tricycle

(le) triporteur

trírothach seachadta (m)

(il) triciclo da carico

kravas trīsritenis (m)

kroviniņis triratis (m)

teherhordó tricikli

it-tricikletta tal-ġarr (f)

(de) driewielbakfiets

trójkołowy rower transportowy (m)

(o) triciclo de carga

(o) tricicletă cu ataș

nákladná trojkolka (f)

dostavni tricikel (m)

kolmipyöräinen kuormapyörä

(en) transportcykel med tre hjul

(m) تريسكل التوصيل

送货三轮车

3輪宅配バイク

трёхколёсный велосипед (m)

вилосипед-тандем (m)

(el) tándem

tandem (m)

(en) tandem

(das) Tandem

tandem

δίδυμο ποδήλατο (tandem) (n)

tandem

(le) tandem

rothar beirte (m)

(il) tandem

tandēms (m)

tandemas (m)

tandem

it-tandem (m)

(de) tandem

tandem (m)

(o) tandem

(un) tandem

tandemový bicyke (m)

tandem (m)

tandem

(en) tandemcykel

(f) دراجة ترادفية

双人自行车

タンDEM

велосипед-тандем (m)

BG

ES

CS

DA

DE

ET

EL

EN

FR

GA

IT

LV

LT

HU

MT

NL

PL

PT

RO

SK

SL

FI

SV

AR

ZH

JA

RU



BG	лежащ велосипед (m)	веломобил (m)
ES	(la) bicicleta reclinada	(el) velomóvil
CS	lehokolo (n)	velomobil (m)
DA	(en) liggcykel	(en) kabinecykel
DE	(das) Liegerad	(das) Velomobil
ET	lamamisratas	velomobiil
EL	ξαπλωτό ποδήλατο (n)	Velomobile (τρίτροχο ποδήλατο-αυτοκίνητο) (n)
EN	recumbent bicycle	velomobile
FR	(le) vélo couché	(le) vélomobile
GA	rothar luite (m)	velomobile (m)
IT	(la) bicicletta reclinata	(la) bicimobile
LV	velosipēds braukšanai guļus stāvoklī (m)	velomobilis (m)
LT	pusiau gulom minamas dviratis (m)	velomobilis (m)
HU	fekvő kerékpár	velomobil
MT	rota reclinata	rota b'kabina
NL	(de) ligfiets	(de) velomobiel
PL	rower poziomy (m)	cyklomobil (m)
PT	(a) bicicleta de recosto	(o) ciclomóvel
RO	(o) bicicletă recumbent	(un) velomobil
SK	bicykel ovládaný ležmo (m)	cyklomobil (m)
SL	lezikolo (n)	velomobil (m)
FI	nojapyöra	kinneri
SV	(en) liggcykel	(en) velomobil
AR	دراجة اضطجاع (f)	دراجة مغطاة (f)
ZH	卧式自行车	人力篷车
JA	リカンベント自転車	ベロモービル
RU	Лежачий велосипед (m)	велосипедный телефон (m)



www.likeabike.com



велосипед без педали за балансиране (m)

(la) bicicleta de aprendizaje

odrážedlo (n)

(en) løbecykel

(das) Laufrad

jooksuratas

ποδήλατο ισοροπίας (n)

balance bicycle

(la) draisienne

rothar cothromaíochta (m)

(la) bici monopatino

Balansēšanas velosipēds (m)

dviratis paspirtukas (m)

futóbringa

rota bil-bilanc

(de) loopfiets

rowerek biegowy (m)

(a) bicicleta de echilibró

(o) bicicletă pentru copii fără pedale

cyklobežka (f)

poganjalec (m)

potkupyörä

(en) balanscykel

(f) دراجة التوازن

练习平衡用的自行车

バランス自転車

учебный велосипед (m)

детски велосипед (m)

(la) bicicleta infantil

dětské kolo (n)

(en) børnecykel

(das) Kinderrad

lastejalgratas

παιδικό ποδήλατο (n)

children's bike

(le) vélo pour enfant

rothar páiste (m)

(la) bicicletta per bambini

bērnu velosipēds (m)

vaikiškas dviratis (m)

gyermekkerékpár

rota għat-tfal

(de) kinderfiets

rowerek dziecięcy (m)

(a) bicicleta de criança

(o) bicicletă pentru copii

detský bicykel (m)

otročko kolo (n)

lastenpyörä

(en) barncykel

(f) دراجة أطفال

儿童自行车

子供用自転車

Детский велосипед (m)

BG

ES

CS

DA

DE

ET

EL

EN

FR

GA

IT

LV

LT

HU

MT

NL

PL

PT

RO

SK

SL

FI

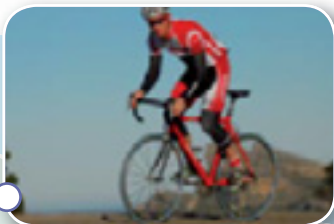
SV

AR

ZH

JA

RU



BG	бегач (m)	електрически велосипед (m)
ES	(la) bicicleta de carreras	(la) bicicleta eléctrica
CS	silniční kolo (n)	elektrokolo (n)
DA	(en) racercykel	(en) el-cykel
DE	(das) Rennrad	(das) Elektrorad
ET	võistlusjalgratas	elektrijalgratas
EL	αγωνιστικό ποδήλατο (n)	ηλεκτρικό ποδήλατο (n)
EN	racing bike	electric bike
FR	(le) vélo de course	(le) vélo électrique
GA	rothar rásaíochta (m)	rothar leictreach (m)
IT	(la) bicicletta da corsa	(la) bicicletta elettrica
LV	sacīkšu velosipēds (m)	elektrovelosipēds (m)
LT	plento dviratis (m)	elektrinis dviratis (m)
HU	országúti kerékpár	elektromos kerékpár
MT	rota tat-tlielaq	rota b'mutur elettriku
NL	(de) racefiets	(de) elektrische fiets
PL	rower wyścigowy (m)	rower elektryczny (m)
PT	(a) bicicleta de corrida	(a) bicicleta eléctrica
RO	(o) bicicletă cursieră	(o) bicicletă electrică
SK	pretekársky bicykel(m)	elektrický bicykel (m)
SL	dirkalno kolo (n)	električno kolo (n)
FI	kilpapyörä	sähköpyörä
SV	(en) racercykel	(en) elcykel
AR	(f) دراجة سباق	(f) دراجة كهربائية
ZH	竞赛自行车	电动自行车
JA	サイクルレース用自転車	電動自転車
RU	шоссейный велосипед (m)	электровелосипед (m)



планински бегач (m)	служебен велосипед (m)	BG
(la) bicicleta de montaña	(la) bicicleta de servicio	ES
horské kolo (n)	služební kolo (n)	CS
(en) mountainbike	(en) tjenestecykel	DA
(das) Mountainbike	(das) Dienstrahrad	DE
maastikuratas	ametiratas	ET
ποδήλατο βουνού (n)	υπηρεσιακό ποδήλατο (n)	EL
mountain bike	service bicycle	EN
(le) vélo tout terrain	(le) vélo de service	FR
rothar sléibhe (m)	rothar seirbhíse (m)	GA
(la) mountain bike	(la) bicicletta di servizio	IT
kalnu velosipēds (m)	dienesta velosipēds (m)	LV
kalnų dviratis (m)	tarnybinis dviratis (m)	LT
hegyikerékpár	szolgálati kerékpár	HU
il-mountain bike (f)	rota tax-xogħol	MT
(de) mountainbike	(de) dienstfiets	NL
rower górski (m)	rower służbowy (m)	PL
(a) bicicleta de montanha	(a) bicicleta de serviço	PT
mountain bike/(o) bicicletă de munte	(o) bicicletă de serviciu	RO
horský bicykel (m)	služobný bicykel (m)	SK
gorsko kolo (n)	službeno kolo (n)	SL
maastopyörä	työpyörä	FI
(en) mountainbike	(en) tjänstecykel	SV
(f) دراجة جبال	(f) دراجة خدمات	AR
山地自行车	服务自行车	ZH
マウンテン・バイク	従業員用自転車	JA
горный велосипед (m)	служебный велосипед (m)	RU

THERE ARE MANY OTHER TYPES OF BICYCLE AND HUMAN-POWERED VEHICLE. YOU'RE SURE TO FIND ONE TO SUIT YOUR NEEDS.

SEE ALSO THE LINKS «ON SPECIAL BIKES» ON PAGE 78.



www.hasebikes.com

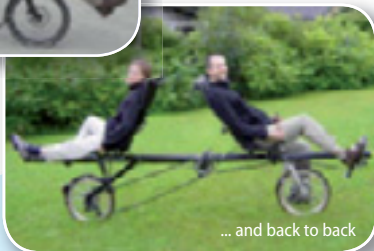


www.gorovelotech.de



parent-taxi, www.adfc.de

Tan-GO! convertable: back to front ...



... and back to back



photo: www.velovision.co.uk



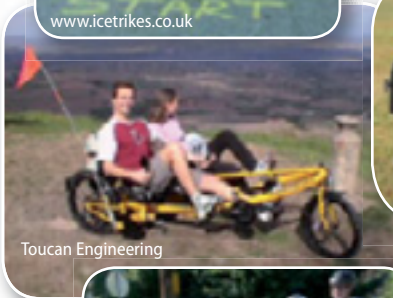
photo:
www.velovision.co.uk



www.icetrikes.co.uk



www.dogpowered scooter.com



Toucan Engineering



Zero Emission Machine (ZEM)



www.cyclesmaximus.com



www.zeppy.org



human-powered aircraft Daedalus



www.humanpoweredboats.com



www.ktrakcycle.com



www.varnahandcycles.com



human-powered submarine www.scubster.org

Infrastructure



For more information on good cycling infrastructure please see
<http://www.fietsberaad.nl/index.cfm?lang=en§ion=Voorbeeldenbank>

BG Инфраструктура • ES Infraestructuras • CS Infrastruktura •
DA Infrastruktur • DE Infrastruktur • ET Infrastruktuur • EL Υποδομή
• EN Infrastructure • FR Infrastructure • GA Infreastruchtúr •
IT Infrastruttura • LV Infrastruktūra • LT Infrastruktūra • HU Infrastruktúra
• MT Infrastruttura • NL Infrastructuur • PL Infrastruktura • PT Infra-
estruturas • RO Infrastructură • SK Infraštruktúra • SL Infrastruktura
• FI Perusrakenteet • SV Infrastruktur • AR بنية تحتية • ZH 基础设施 •
JA インフラストラクチャ • RU Инфраструктура



зона за спиране на колоездачи (на светофар) (f)	колоездачна алея (f)	BG
(la) zona avanzada de espera	(el) carril bici señalizado	ES
předsunutý prostor pro cyklisty (m)	cyklopruh (m)	CS
(et) fremrykket stopfelt for cyklister	(en) markeret cykelsti	DA
(der) Radaufstellstreifen	(der) Radfahrstreifen	DE
jalgrataste ooteala valgusfoori ees	jalgrattarada	ET
προκεχωρημένη ζώνη στάσης ποδηλάτων (σε φωτεινό σηματοδότη) (f)	διαγραμμισμένη ποδηλατολωρίδα (f)	EL
advanced stop line	cycle lane	EN
(la) zone avancée pour cyclistes	(la) bande cyclable	FR
réamh-líne stoptha (f)	lána rothar (m)	GA
(la) linea di arresto avanzata	(la) pista ciclabile	IT
uz priekšu izvirzīta stoplīnija velosipēdistiem (f)	iezīmēta velosipēdu josla (f)	LV
salelə dviratininkams važiuojamoje dalyje (f)	pažymėta dviračių juosta (f)	LT
előretolt kerékpáros felállóhely	kerékpársáv	HU
spazju għar-roti fl-istopp (m)	passaġġ għar-roti (m)	MT
(de) fietsopstelstrook	(het) gemarkeerd fietspad (BE); (de) fietsstrook (NL)	NL
śluza rowerowa (f)	pas rowerowy (m)	PL
(a) zona avançada para ciclistas	(a) faixa para bicicletas	PT
(o) zonă avansată pentru bicicliști	(o) bandă semnalizată pentru biciclete	RO
zarad'ovací pás pre cyklistov	jazdný pruh pre cyklistov	SK
prednostni prostor za kolesarje pred križiščem (m)	označena kolesarska steza (f)	SL
liikennevalojen odotuskaista	pyöräkaista	FI
(en) cykelbox	(en) cykelfil	SV
(m) خط توقف متقدم	(m) ممر دراجات	AR
优先停车线	自行车道	ZH
前進停止線	自轉車專用車線	JA
Усовершенствованная велосипедная линия-стоп (f)	размеченная велосипедная дорожка (f)	RU



BG	препоръчителна колоезачна алея (f)	отделена колоезачна алея (f)
ES	(el) itinerario ciclista recomendado	(el) carril bici separado
CS	doporučený koridor (m)	oddělená cyklostezka (f)
DA	(en) foreslået cykelbane	(en) separat cykelsti
DE	(der) nicht benutzungspflichtige Radfahrstreifen	(der) Radweg
ET	soovitustlik jalgrattarada	jalgrattatee
EL	προτεινόμενη ποδηλατολωρίδα (f)	χωριστός ποδηλατόδρομος (m)
EN	advisory cycle lane	cycle track
FR	(la) bande cyclable suggérée	(la) piste cyclable séparée
GA	lána rothar comhairleach (m)	lána rothar scartha (m)
IT	(il) percorso ciclabile consigliato	(la) pista ciclabile in sede propria
LV	ieteikta velosipēdu josla (f)	nodalīts velosipēdu ceļš (m)
LT	menama dviračių juosta (f)	atskirtas dviračių takas (m)
HU	kerékpáros nyom	út melletti (elkülönített) kerékpárút
MT	passaġġ sugġerit għar-roti	passaġġ separat għar-roti
NL	(de) fietssuggestiestrook	(het) vrijliggend fietspad
PL	nieobowiązkowy pas rowerowy (m)	droga rowerowa (f)
PT	(a) faixa aconselhada para bicicletas	(a) faixa separada para bicicletas
RO	(o) bandă recomandată bicicletelor	(o) pistă separată pentru biciclete
SK	odporúčaný pruh pre cyklistov	oddelený pruh pre cyklistov
SL	priporočena kolesarska pot (f)	samostojna kolesarska steza (f)
FI	pyöräilijöille suositeltu kaista	pyörätie
SV	(en) rekommenderad cykelfil	(en) cykelbana
AR	(m) ممر دراجات استشاري	(m) ممر دراجات
ZH	非强制自行车道	自行车赛道
JA	推奨自転車専用車線	自転車専用道路
RU	рекомендуемая велосипедная дорожка (f)	отдельная велосипедная дорожка (f)



обособена колоездачна алея (f)

(el) carril bici

cyklostezka (f)

(en) cyclevej

(der) separate Radweg

iseseisva marsruudiga jalgrattatee

ποδηλατόδρομος (m)

cycleway

(la) voie cyclable

rotharbhealach (m)

(la) pista ciclabile separata

Velosipēdistu ceļš (m)

dviračiams skirtas ruožas (m)

önálló kerékpárút

triq (f) jew passagġ għar-roti

(de) fietsstraat

samodzielna droga rowerowa (f)

(a) ciclovía

(un) drum de biciclete

cestička pre cyklistov

kolesarski pas (m)

erillinen pyörätie

(en) cycleväg

(m) طريق للدراجات

自行车专用道

サイクリング道路

проезжая часть или дорожка, отведённая для велосипедов (f)

зелена вълна за колоездачи (f)

(el) semaforo verde para ciclistas

zelená vlna pro cyklisty (f)

(en) grøn bølge for cyklister

Grüne Welle für Radfahrer

roheline foorituli jalgratturitele

πράσινη ένδειξη φωτ. σηματοδότη για ποδηλάτες (f)

green wave for cyclists

(les) feux de circulation synchronisés

tonn ghlas do rothaithe (f)

(l')onda verde per ciclisti

Velosipēdistu ceļš pie luksofora zaļās gaismas (m)

žalioji banga dviratininkams (f)

kerékpáros zöldhullám

green wave (f) għaċ-ċiklisti

(de) groene golf voor fietsers

zielona fala dla rowerzystów (f)

(a) "onda verde" para ciclistas

semafoare sincronizate pentru bicicliști

zelená vlna pre cyklistov

zeleni val za kolesarje (m)

vihreä aalto pyöräilijöille

grön våg för cyklister

(f) إشارة خضراء لراكبي الدراجات

绿色出行一路畅通

サイクリストのための青信号

"зелёная волна" для велосипедистов (f)

BG

ES

CS

DA

DE

ET

EL

EN

FR

GA

IT

LV

LT

HU

MT

NL

PL

PT

RO

SK

SL

FI

SV

AR

ZH

JA

RU



BG	платно за автобуси и колоездачи (n)	еднопосочна улица (f)
ES	(el) carril bus-bici compartido	(el) carril a contracorriente
CS	pruh pro autobusy a kola (m)	cykloobousměrka (f)
DA	(en) bus- og cykelbane	ensrettet, cyklister undtaget
DE	(die) Bus- und Radspur	Für Radfahrer geöffnete Einbahnstraße
ET	bussi- ja jalgrattarada	vastassuunaline jalgrattarada
EL	λωρίδα αποκλειστικής χρήσης λεωφορείων και ποδηλάτων (f)	ποδηλασία επιτρεπόμενη προς την αντίθετη κατεύθυνση κυκλοφορίας (f)
EN	bus and bicycle lane	contraflow cycling
FR	(le) couloir bus-vélos	(le) contresens cyclable
GA	lána bus agus rothar (m)	rothaíocht in aghaidh an tsrutha (f)
IT	corsia preferenziale per autobus e bici	(la) strada a senso unico "eccetto bici"
LV	autobusu un velosipēdu josla (f)	velosipēdu kustība pretējā virzienā (f)
LT	autobusų ir dviračių juosta (f)	priešpriešinis dviračių eismas (m)
HU	közös autóbusz-kerékpársáv	kerékpárosok részére megnyitott egyirányú utca
MT	passaġġ (m) għal tal-linja u r-roti	one-way (f) limitata
NL	bus- en fietsbaan	beperkt eenrichtingsverkeer
PL	pas dla autobusów i rowerów (m)	kontrapas rowerowy (m)
PT	(a) faixa para autocarros e bicicletas	(a) faixa para bicicletas em contramão
RO	(o) bandă pentru autobuze și biciclete	(un) contrasens deschis bicicletelor
SK	jazdný pruh pre autobusy a cyklistov	zákaz vjazdu s výnimkou
SL	skupni vozni pas za avtobus in kolesa (m)	kolesarska pot v nasprotni smeri motornega prometa (f)
FI	bussi- ja pyöräkaista	ajo-oikeus vastavirtaan yksisuuntaisella kadulla
SV	(en) buss- och cykelfil	motriktade cykelfiler
AR	(m) ممر الأتوبيسات والدراجات	سير بالدراجة عكس الاتجاه (m)
ZH	公交车和自行车道	逆向骑车
JA	バスおよび自転車専用車線	対面通行サイクリング
RU	дорожная полоса для движения автобусов и велосипедная дорожка (f)	обратное движение на велосипеде (n)



улей за велосипеди (m)

(la) rampa para bicicletas

rampa pro vedení kola (f)

(en) køreskinne

(die) Fahrradrampe

jalgrattarenn

ειδική ράγα κύλισης ποδηλάτου κατά μήκος των κλιμάκων των σταθμών (f)

bicycle stair ramp

(la) goulotte pour vélos

rampa rothar (m)

(lo) scivolo laterale per biciclette

uzbrauktuve velosipēdu stumšanai (f)

lovelis dviračiams (m)

kerékpár tolósín

rampa (f) għar-roti

fietsgoot

prowadnica dla rowerów (f)

(a) rampa para bicicletas

(o) rampă pentru biciclete

drážka na vedenie bicykla

klančina ob stopnišču za prevoz koles (f)

pyöräura

(en) cykelränna

(m) سلم مخصص للدراجات

自行车楼梯坡道

自轉車用斜路付階段

Велосипеды для триала и фристайла (n)

кръгово движение с указана дясна лента за велосипедисти (n)

(la) rotonda con prioridad de paso para ciclistas

kruhový objezd s předností v jízdě pro cyklisty (m)

(en) rundkørsel med forkørselsret for cyklistar

(der) Kreisverkehr mit Vorfahrt für Radfahrer

ringtee, kus jalgratturitel on eesõigus

κυκλικός κυκλοφοριακός κόμβος (m)

roundabout with right of way for cyclists

(le) giratoire avec priorité pour les cyclistes

timpeallán le ceart slí do rothaithe (m)

(la) rotonda con diritto di precedenza per i ciclisti

«apļveida krustojums ar ceļa tiesībām riteņbraucējiem (m)»

dviratininkų pirmumo teisė žiedinėje sankryžoje (f)

kerékpárbarát körforgalom

roundabout li tagħti d-dritta liċ-ċiklisti (f)

(de) rotonde met voorrang voor fietsers

rondo z pierwszeństwem dla rowerów (n)

(a) rotunda com prioridade para ciclistas

(un) sens giratoriu cu prioritate pentru biciclete

kruhový objezd s prednosťou v jazde pre cyklistov

krožno križišče, na katerem imajo prednost kolesarji (n)

liikenneympyrä, jossa pyöräilijöillä on etuajo-oikeus

(en) rondell med företräde för cyklistar

دوران بممر أيمن لراكبي الدراجات

骑车者优先的环岛

自轉車優先円形交差点

крупное движение с правом преимущественного движения для велосипедистов (n)

BG

ES

CS

DA

DE

ET

EL

EN

FR

GA

IT

LV

LT

HU

MT

NL

PL

PT

RO

SK

SL

FI

SV

AR

ZH

JA

RU



BG	колоездачен подлез (m)	велопаркинг (m)
ES	(el) paso subterráneo para vía ciclista	(el) aparcamiento de bicicletas
CS	podjezd pro cyklisty (m)	parkoviště kol (n)
DA	underføring af cykelsti	(en) cykelparkering
DE	(die) Unterführung für Rad-Schnellweg	Radstellplätze
ET	tunnel	jalgrattaparkla
EL	υπόγεια διάβαση για ποδηλατοδρόμους μεγάλων αποστάσεων (f)	χώρος στάθμευσης ποδηλάτων (m)
EN	underpass	cycle parking
FR	(le) passage souterrain	(le) parking vélo
GA	íobshealach (m)	páirceáil rothar (f)
IT	(il) sottopassaggio per pista ciclabile a lunga distanza	(il) parcheggio per biciclette
LV	velosipēdu tunelis (m)	velosipēdu stāvvietā
LT	tunelis dviračiams (m)	dviračių stovėjimo aikštelė (f)
HU	kerékpáros aluljáró	kerékpárparkoló
MT	mina (f) taħt l-art għar-roti	parking (m) għar-roti
NL	(de) fietstunnel	(de) fietsenstalling
PL	tunel (m)	parking rowerowy (m)
PT	(o) túnel	(o) parque para bicicletas
RO	(un) pasaj	(o) parcare biciclete
SK	cyklistický podjazd (m)	stojany na bicykle
SL	kolesarski podvoz (m)	prostor za parkiranje koles (m)
FI	alikulkutunneli	pyöräparkki
SV	(en) tunnel för långdistanscykelled	(ett) cykelställ
AR	(m) ممر سفلي	(m) مكان انتظار الدراجات
ZH	下穿通道	自行车的停放
JA	ガード下	駐輪場
RU	размеченный велосипедный проезд (m)	парковка велосипедов (f)



автоматизирана система за отдаване на велосипеди под наем (f)

(el) sistema de alquiler de bicicletas de uso público

samoobslužná půjčovna kol (f)

(et) bycykelsystem

(die) Fahrradmietstation

iseteeninduslik jalgrattalaenuetus

αυτοεξυπηρετούμενο σύστημα ενοικίασης ποδηλάτων (n)

self-service bicycle hire system

(les) vélos en libre service

córas fruilithe rothar féinseirbhíse (m)

(il) noleggio automatizzato di biciclette

Brīvi pieejami nomas velosipēdi

automatizuotas dviračių nuomos punktas (m)

kerékpárkölcsonzó automata

roti self-service

(het) geautomatiseerd fietsverhuursysteem

samoobslužowa wypożyczalnia rowerów (f)

(o) sistema automatizado de aluguer de bicicletas

(un) sistem de închiriere automată a bicicletelor

automatizovaná požičovňa bicyklov

samoizposoja koles (f)

automaattinen pyöränvuokrausjärjestelmä

cykeluthyrningsautomater

(m) نظام استئجار السيارات ذاتي الخدمة

自助式自行车租车系统

セルフサービス自転車レンタル・システム

прокат велосипедов, система самообслуживания (m,f)

вътрешен паркинг за колела (m)

(el) garaje de bicicletas

úschovna kol (f)

(et) cykelrum

(der) Fahrradabstellraum

jalgrattahoidla

κλειστός χώρος απόθεσης ποδηλάτων (m)

indoor bicycle park

(le) garage à vélos

láthair pháirceála rothar faoi dhíon (f)

(il) locale per deposito bici

velosipēdu novietne (f)

patalpa dviračiui (f)

kerékpártároló (helyiség)

il-kamra (f) fejn jinżammu r-roti

(de) fietsenberging

kryty parking rowerowy (m)

(o) parque interior para bicicletas

(un) garaj de biciclete

odstavný priestor na bicykle (m)

kolesarnica (f)

pyöräparkkihalli

(ett) cykelrum

(m) مكان انتظار داخلي للدراجات

室内自行车停放处

屋内駐輪場

Помещения для хранения велосипедов (n)

BG

ES

CS

DA

DE

ET

EL

EN

FR

GA

IT

LV

LT

HU

MT

NL

PL

PT

RO

SK

SL

FI

SV

AR

ZH

JA

RU



USEFUL LINKS:

Examples bank of the Fietsberaad, an expertise centre for cycling policy
In the Examples bank actual – often infrastructural – solutions are provided. Illustrated by photos and videos and with a detailed explanation in German, English, Spanish, French and Dutch:

<http://www.fietsberaad.nl/index.cfm?lang=en§ion=Voorbeeldenbank>

European Cyclists' Federation

www.ecf.com

Videos of Human Powered Vehicles

<http://www.youtube.com/Spezialradmesse>

On special bikes:

<http://www.velovision.co.uk/>

<http://www.encyclopedia.com/>

Europe's largest Special Bikes Fair

<http://www.spezialradmesse.de/index.php?welcome>

International Human Powered Vehicle Association (IHPVA)

www.ihpva.org

*This publication can be downloaded in PDF format in EN, DE, FR from
<http://www.eesc.europa.eu/sections/ten/european-cycling-lexicon>*

*Publication prepared by the EESC's Section for Transport, Energy,
 Infrastructure and the Information Society (TEN)
 and the Visits and Publications Unit (ViP) of the Communication Department*

Brussels, June 2010

VISIT OUR WEBSITE:

http://eesc.europa.eu/sections/ten/index_en.asp

OR SEND US AN E-MAIL:

ten@eesc.europa.eu

EESC TEN Section project managers:

Sven Dammann, chief editor
sven.dammann@eesc.europa.eu
 &
 Vera Fairbrother
vera.fairbrother@eesc.europa.eu

EESC trainees: François Mayliss, Lydia Sandner

Special thanks to

the translators of the European Economic and Social Committee
 and of the Committee of the Regions

Timothy Cooper, terminologist, European Commission
 Peter Eland, editor Velo Vision magazine

Picture sources: Bakfiets.nl, European Twowheel Retailers' Association (ETRA),
 Leitra (Carl Georg Rasmussen, Prof. Jürgen Eick, Hans-Peter Scherer),
 Nazca Ligfietsen, Carlos Labraña A. / nihola.de, StockExchange,
 Zwei plus Zwei Marketing GmbH, Deutsche Bahn,
 Pressedienst Fahrrad www.pd-f.de,
 Allgemeiner Deutscher Fahrradclub (ADFC)/Jens Schütte



European Economic and Social Committee

Rue Belliard/Belliardstraat 99
1040 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE / BELGIË
Tel. +32 25469604 | Fax +32 25469764
Catalogue No. EESC-2009-14-EN
www.eesc.europa.eu

Not for sale



In 2009, the EESC was awarded the prestigious 'Ecodynamic Enterprise' label by the Brussels Institute for Management of the Environment (IBGE), obtaining 3 stars, the highest level possible. This label rewards organisations for good environmental performance.

QE-32-10-278-EN-C

ISBN 978-928301316-7



9 789283 013167

doi:10.2864/44382